

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

旅遊學院

Extracto de despacho

批示綱要

Por despachos de 26 de Março de 1998, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura:

Chon Kin Kei, Sou Sio Kun, U Wun Chon e Kam Fong Ngan — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, para os três primeiros a partir de 21 e para a última a partir de 26 de Maio de 1998, para exercerem funções de cozinheiros, neste Instituto, nos termos do artigo 44.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto.

根據一九九八年三月二十六日傳播旅遊暨文化政務司之批示:

秦建基, 蘇少娟, 余煥春及甘鳳顏 — 據八月二十八日第45/95/M號法令第四十四條第二款之規定, 以個人工作合同方式分別獲續任為本學院廚師, 為期一年, 首三位自一九九八年五月二十一起生效, 最後一位自一九九八年五月二十六日起生效。

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 15 de Abril de 1998. — O Presidente do Instituto, substituto, *Joaquim B. Roque*.

一九九八年四月十五日於澳門旅遊學院

代院長 *Joaquim B. Roque*

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

立法會輔助部門

Listas

名單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal informático dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998:

按照刊登於一九九八年二月二日第四期第二組《政府公報》的通告, 以普通入職考試方式開考, 填補立法會輔助部門編制內資訊人員組別第一職階二等資訊技術員二缺的應考人臨時名單如下:

Candidatos admitidos:

被接納的應考人:

1. André Lai, aliás Lai Kin Meng 黎建明;
2. Au Veng Fu 歐永富;
3. Chan Heng Weng 陳慶榮;
4. Chan Kam 陳金;

5. Chan Kit Kong 陳杰江;
6. Chan Nam Ip 陳南業;
7. Chan Va Heng 陳華慶;
8. Chan Wa Ieng 陳華英;
9. Chao Vai Heng 周慧卿;
10. Che Wai Sa 謝惠紗;
11. Cheang Wai San 鄭偉燊;
12. Chen Kwin Yone 陳坤榮;
13. Chiang Man Ieng, aliás Catarina de Sena Chiang 鄭敏盈;
14. Chim Heng I 詹慶怡;
15. Chio Lai Keng 招麗琮;
16. Hao Long Meng 侯勇明;
17. Ho Nga Sut 何雅雪;
18. Ieong Im Leng 楊艷玲;
19. Io Wai Ieng 姚偉英;
20. Kot Pan 葛濱;
21. Lam Vai Iam 林煒任;
22. Lei Hoi Ieong 李翹陽;
23. Leong Hou Wa 梁浩華;
24. Lou Kuong Meng 老廣明;
25. Sou Chi Hong 蘇志雄;
26. Tam Iok Meng 譚玉明;
27. Tam Wai Keong 談偉強;
28. Tang Seng Iao 鄧勝游;
29. Ung Pou Hong 吳寶雄;
30. Vong Kuok Veng 黃國榮;
31. Wong Io Weng, aliás Huynh Dieu Vinh 黃耀榮;
32. Wong Pui I 黃佩儀;
33. Wong Tin Wai 黃典煒;
34. Wu Kam Keong 胡錦強。

Candidatos admitidos condicionalmente:

有條件被接納的應考人:

1. Chan Wai Lam d) 陳偉林;
2. Chan Vai Peng b) 陳慧萍;
3. Cheng Chong Peng b)e d);
4. Cheong Kin Cheong d) 張健祥;
5. Ho Ka Iu b) 何家耀;
6. Kuok Kit Peng b) 郭杰平;
7. Lam Hon Pun a) 林漢斌;
8. Lee Chun Ho a) 李俊豪;
9. Lei Siu Kei b) e c) 李兆基;
10. Lo Vai Cheong d) 羅偉昌;
11. Lou Iong Kei d) 盧榕基;
12. Tam Kuok Hong a) e c) 譚國雄;

13. Vong Io Keong d) 黃耀強 ;

14. Wong Cheng Po b) 黃靜波。

a) Por falta de documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa;

a) 欠交有關葡籍或中國籍之證明文件 ;

b) Por falta de documento comprovativo das habilitações exigidas na alínea a) do n.º 2 do aviso de abertura do concurso;

b) 欠交本開考通告第二款 a) 項所要求的學歷證明 ;

c) Por falta da nota curricular;

c) 欠交履歷 ;

d) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço.

d) 欠交由有關部門發出的個人記錄。

Os candidatos admitidos condicionalmente devem, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial*, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão.

有條件被接納的應考人應自本名單刊登在《政府公報》起計十日內遞交所欠缺的文件，否則將不予接納。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 2 de Abril de 1998. — O Juri. — A Presidente, *Celina Silva Dias Azedo*, secretária-geral. — Os Vogais, *Nuno Emanuel Lima Bastos*, técnico agregado — *Chan I Vo*, técnico superior de informática.

一九九八年四月二日於澳門立法會輔助部門

典試委員會

主席：秘書長 施明蕙

委員：技術顧問 冼沛文

高級資訊技術員 陳汝和

(Custo desta publicação \$ 2 014,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal informático dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998:

按照刊登於一九九八年二月二日第四期第二組《政府公報》的通告，以普通入職考試方式開考，填補立法會輔助部門編制內資訊人員組別第一職階二等資訊督導員二缺的應考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納的應考人：

1. André Lai, aliás Lai Kin Meng 黎建明 ;

2. Au Veng Fu 歐永富 ;

3. Chan Nam Ip 陳南業 ;

4. Chan Va Heng 陳華慶 ;

5. Chen Kwin Yone 陳坤榮 ;

6. Cheang Wai San 鄭偉榮 ;

7. Chim Heng I 詹慶怡 ;

8. Chio Lai Keng 招麗琼 ;

9. Ho Ka Wa 何嘉華 ;

10. Ho Nga Sut 何雅雪 ;

11. Ieong Im Leng 楊艷玲 ;

12. Io Wai Ieng 姚偉英 ;

13. Kot Pan 葛濱 ;

14. Lam Vai Iam 林偉任 ;

15. Lei Hoi Ieong 李翺陽 ;

16. Leong Hou Wa 梁浩華 ;

17. Loi Soi Kio 雷瑞喬 ;

18. Lou Kuong Meng 老廣明 ;

19. Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas ;

20. Sou Chi Hong 蘇志雄 ;

21. Sou Kuok Weng 蘇國榮 ;

22. Sou Su Fu 蘇樹富 ;

23. Tam Wai Keong 談偉強 ;

24. Tang Seng Iao 鄧勝游 ;

25. Vong Io Keong 黃耀強 ;

26. Vong Ip Keong 黃業強 ;

27. Wong Pui I 黃佩儀 ;

28. Wu Kam Keong 胡錦強。

Candidatos admitidos condicionalmente:

有條件被接納的應考人：

1. Chan Vai Peng b) 陳慧萍 ;

2. Cheng Chong Peng b) e d) ;

3. Ho Ka Iu b) 何家耀 ;

4. Lam Hon Pun a) 林漢斌 ;

5. Lee Chun Ho a) 李俊豪 ;

6. Leong Heng San, aliás David Leong b) 梁慶山 ;

7. Lei Siu Kei b) e c) 李兆基

8. Leong Heng Ian, aliás Ana Leong d) 梁慶欣 ;

9. Pang Pong Leong b) ;

10. Tam Kuok Hong a), c) e d) 譚國雄。

a) Por falta de documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa;

a) 欠交有關葡籍或中國籍之證明文件 ;

b) Por falta de documento comprovativo das habilitações exigidas na alínea a) do n.º 2 do aviso de abertura do concurso;

b) 欠交本開考通告第二款 a) 項所要求的學歷證明 ;

c) Por falta da nota curricular;

c) 欠交履歷 ;

d) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço.

d) 欠交由有關部門發出的個人記錄。

Os candidatos admitidos condicionalmente devem, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial*, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão.

有條件被接納的應考人應自本名單刊登在《政府公報》起計十日內遞交所欠缺的文件，否則將不予接納。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 2 de Abril de 1998. — O Juri. — A Presidente, *Celina Silva Dias Azedo*, secretária-geral. — Os Vogais, *Pedro M. V. Pereira de Sena*, técnico agregado — *Chan I Vo*, técnico superior de informática.

一九九八年四月二日於澳門立法會輔助部門

典試委員會

主席：秘書長 施明憲

委員：技術顧問 冼沛文

高級資訊技術員 陳汝和

(Custo desta publicação \$ 1 769,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 4, II Série, de 2 de Fevereiro de 1998:

按照刊登於一九九八年二月二日第四期第二組《政府公報》的通告，以普通入職考試方式開考，填補立法會輔助部門編制內專業技術人員組別第一職階二等助理公關二缺的應考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納的應考人：

1. Ao leong Sio Wai 歐陽小慧；
2. Ao Man Wai 區雯慧；
3. Chan Fui 陳魁；
4. Chang Wai Hong；
5. Cheang Sau lun；
6. Chen Lik 陳力；
7. Cristina Isabel Lourenço；
8. Elisa Trindade Carlos；
9. Evelina dos Santos Fonseca；
10. Fong Lai Shan 方麗珊；
11. Fung Mio Seong 馮妙嫦；
12. Kam Chan Ian 金振昕；
13. Kao I Wai；
14. Lai I Ha 黎綺霞；
15. Lam Vai lam 林煒任；
16. Lei Fong Peng 李鳳萍；

17. Lei In Leng 李媽靈；
18. Lei Vai Cheng 李慧菁；
19. Leong In Tun；
20. Leong Ka Peng 梁家萍；
21. Lim Mi Mi；
22. Lou Kuai Lam 盧桂蘭；
23. Lurdes Isabel Vong；
24. Ma Tak Kei 馬德基；
25. Margarida Fátima da Silva Pinto；
26. Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira；
27. Maria Goreti Neto Miranda；
28. Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas；
29. Pun Fong I 潘鳳儀；
30. Teresa Severina Chan do Rosário；
31. Vong Pou Kei Sales do Rosário；
32. Wai Un Lan；
33. Wong Heong Hoi 黃香梅；
34. Wong Wai Yi。

Candidatos admitidos condicionalmente:

有條件被接納的應考人：

1. Ao Sio Peng c) 區少平；
2. Chan Cheong Kwai Valencia a) 陳昌葵；
3. Chan In Peng c) 陳燕萍；
4. Chan Pek Ho b) e c) 陳碧荷；
5. Chan Kit Kong c) 陳杰江；
6. Chan Sam I c) 陳芯怡；
7. Chan Si Man c) 陳思敏；
8. Chan Wa Kei b) e c) 陳華祺；
9. Chang Chi Wa b) e c) 曾志華；
10. Choi Lai Si b) e c) 徐麗斯；
11. Daniela de Souza Fão b)；
12. Filomena Pereira Lopes d)；
13. Fok Chong Chun c) 霍仲泉；
14. Fok Kai Cheong b) e c) 霍繼昌；
15. Ho Weng Fong b), c) e d) 何永峰；
16. Hoi In lan b) e c) 許燕欣；
17. leong Kuan Lou b) 楊君勞；
18. Ip Chi Chong b) 葉智聰；
19. Ku Weng Ian b) e c) 古永圻；
20. Lam Pui Seong b) 林佩嫦；
21. Lam Sze Lui a) e b) 林思嘉；
22. Lam Wai Han b) e c) 林慧嫻；
23. Lao Ka Leong c) 劉家亮；
24. Lee Oi Chi de Sousa a) e e) 李靄慈；

25. Lei Chi leng c) 李芷櫻;
 26. Lei Hei b) 李曦;
 27. Lei Hoi Ian, aliás Maria Paulina Lei c);
 28. Lei Ian Nei c) e e) 李甄妮;
 29. Lei Ka Ian b) 李嘉欣;
 30. Lei Kit Ho b) e c);
 31. Lei Kit Leng b) e c) 李潔玲;
 32. Lei Lai I c) 李麗儀;
 33. Leong Heng Ian, aliás Ana Leong b) e e) 梁慶欣;
 34. Leong Veng Si b) 梁穎思;
 35. Leong Wai Lam c) 梁偉林;
 36. Lio Pek In c) e d) 廖碧燕;
 37. Lo Chi Fan b) 羅芷芬;
 38. Long Sao Wai b) 龍秀慧;
 39. Mui Chi Seong b) e c) 梅致常;
 40. Ng Peng Man b) 伍冰文;
 41. Ng Sio Wan b) e c) 伍紹雲;
 42. Pang Pong Leong c);
 43. Pedro Vasco Andrade da Silva Pedruco c);
 44. Sio Ieng Ieng b) 蕭盈盈;
 45. Sou Kin Man c) 蘇健敏;
 46. Tai Sio Keong b) e c) 戴小強;
 47. Tam Wai Keong c) 談偉強;
 48. Tang Mei I b) e c);
 49. Tsang Sau San b) 曾秀珊;
 50. Un Wai Chio b) e c) 源偉超;
 51. Wong Lai Mei b) e c) 黃麗美;
 52. Wong Mei Ieng c) e e) 黃美英;
 53. Wong Pui Man Stella a) 王佩文;
 54. Wu Hoi Cheng b) e c) 鄺翹清。

a) Por falta de documento comprovativo da nacionalidade portuguesa ou chinesa;

a) 欠交有關葡籍或中國籍之證明文件;

b) Por falta de documento comprovativo das habilitações exigidas na alínea a) do n.º 2 do aviso de abertura do concurso;

b) 欠交本開考通告第二款 a) 項所要求的學歷證明;

c) Por falta de documento comprovativo dos conhecimentos exigidos na alínea b) do n.º 2 do aviso de abertura do concurso;

c) 欠交本開考通告第二款 b) 項所要求的知識證明;

d) Por falta da nota curricular;

d) 欠交履歷;

e) Por falta do registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço.

e) 欠交由有關部門發出的個人記錄。

Os candidatos admitidos condicionalmente devem, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial*, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão.

有條件被接納的應考人應自本名單刊登在《政府公報》起計十日內遞交所欠缺的文件，否則將不予接納。

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, em Macau, aos 2 de Abril de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Celina Silva Dias Azedo*, secretária-geral. — Os Vogais, *Fernanda Maria Vintém Rodrigues*, assessora — *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, técnico agregado.

一九九八年四月二日於澳門立法會輔助部門

典試委員會

主席：秘書長 施明蕙

委員：顧問 羅曼華

技術顧問 白文浩

(Custo desta publicação \$ 2 977,00)

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Listas

名單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

本司為填補人員編制高級技術員組別一般職程顧問高級技術員第一職階五缺，經於一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

准考人：

1. Cheang Pui Pui 鄭佩佩;

2. Custódia Maria Vieira Neves;

3. Lam Pui Iun 林培源;

4. Maria de Fátima Madeira de Almeida;

5. Tam Chon Weng ou Tun Toom Vain 譚俊榮。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 3 de Abril de 1998. — O Juri. — O Presidente, *Jorge Bruxo*. — Os Vogais, *Cecília de Jesus* — *Carlos da Silva Curado*.

一九九八年四月三日於澳門行政暨公職司
典試委員會：

主席：Jorge Bruxo

委員：Cecília de Jesus

Carlos da Silva Curado

(Custo desta publicação \$ 885,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares vêm os Serviços de Administração e Função Pública publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 1998:

在履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，行政暨公職司現刊登一九九八年第一季的給予資助的列表：

Entidades beneficiárias 受惠實體	Finalidades 目的	Despacho de autorização 許可批示日期	Montantes atribuídos 資助金額
Associação de Estudos de Direito, Administração Pública e Tradução de Macau 澳門法律公共行政翻譯學會	Concessão de um subsídio para instalações, funcionamento e realização de colóquios sobre a Administração. 用作設施，運作和舉辦有關行政當局座談會之津貼批給。	11/03/98	\$40.000,00
Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa 澳門公務華員職工會	Concessão de um subsídio para instalações e funcionamento. 用作設施及運作之津貼批給。	11/03/98	\$80.000,00
Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau 澳門公共行政專業人員協會	Concessão de um subsídio para pagamento das rendas e diversas actividades. 用作繳付租金及各項活動之津貼批給。	11/03/98	\$50.000,00
Associação dos Licenciados em Administração Pública 公共行政管理學會	Concessão de um subsídio para realização de colóquios sobre Administração. 用作舉辦有關行政當局座談會之津貼批給。	11/03/98	\$30.000,00
Instituto Politécnico de Macau 澳門理工學院	Concessão de um subsídio para realização de seminários sobre língua e cultura chinesa e informática. 用作舉辦有關語言，中國文化及資訊研討會之津貼批給。	11/03/98	\$50.000,00
Rotaract Club of Guia 松山扶輪青年服務團	Concessão de um subsídio para realização de um seminário sobre Educação e Formação. 用作舉辦有關教育及培訓研討會之津貼批給。	11/03/98	\$10.000,00
Associação de Educação de Adultos de Macau 澳門成人教育學會	Concessão de um subsídio para edição de publicações sobre língua e cultura. 用作出版有關語言及文化刊物之津貼批給。	11/03/98	\$10.000,00

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 6 de Abril de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

一九九八年四月六日於澳門行政暨公職司 — 司長 薛尼路

(Custo desta publicação \$ 1 708,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998:

本司為填補人員編制行政文員職程首席行政文員第一職階一缺，經於一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人：	分
Miguel Ângelo Ritchie	8,30

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 6 de Abril de 1998).

(經一九九八年四月六日行政、教育暨青年事務政務司的批示確認)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 7 de Abril de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Camila de Fátima Fernandes*. — Os Vogais, *Ângela Campos Babaroca* — *Chang Heng Pan*.

一九九八年四月七日於澳門行政暨公職司

典試委員會：主席：飛嘉麗

委員：甘美琪

曾慶彬

(Custo desta publicação \$ 762,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso especial para a constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer em todos os serviços e organismos da Administração Pública de Macau, na categoria de terceiro-oficial da carreira de oficial administrativo, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 1997:

按照刊登於一九九七年十一月十九日第四十七期第二組《政府公報》之通告，為聘任備用人員以填補澳門公共行政部門及機關所出現之行政文員職程三等文員職級空缺所設之特別開考，合格的投考人名單如下：

1. *Candidatos aprovados:*

1. 合格的投考人為：

A. *Do sistema de ensino de língua veicular chinesa:*

A. 來自中文教育制度：

1. Leong Veng Si	8.539
2. Lao Sio San	7.885
3. Lou Kuai Fong	7.842
4. Loi In Peng	7.783
5. Lei Wai U	7.533
6. Chan Shuk Wai	7.480
7. Leong Kam Fai, ID No. 5/097162/1 - (I)	7.475
8. Hoi Lai Fong	7.417
9. Lei U Tang	7.413
10. Iong Sut Fong	7.397
11. Vong Seng Long	7.198
12. Lok Soi I	7.185
13. Tam Si Man	7.166
14. Leong Si Man	7.157
15. Chan Mei Oi, ID No. 25091998 - (I)	7.073
16. Fung Mei Ling	7.018
17. Sun Kuan Pok	6.926
18. Chim Heng Sam	6.917
19. Leong Pui Ian	6.908
20. Chan Mei Ieng, aliás Khwe Ma	6.898
21. Chan Pui Shan	6.880
22. Lam Pek Kuan	6.867
23. Wong Chi Kit	6.826
24. Pun Choi Ieng	6.818
25. Pang Seng Mou	6.812
26. Chiang Sam I	6.802
27. Ng Wai Han	6.755
28. Un Mei Lin	6.733
29. Lei Tak Hong	6.717
30. Lei Chi Ieng	6.713
31. Lou Ieng Ha	6.693
32. Loi Kuok Man	6.692
33. Chau Hong Kit	6.679
34. Leong Cho Hong	6.642
35. Catarina Lau	6.637
36. Choi Wai Meng	6.625
37. Lo Chi Fai	6.593
38. Chio Wai Ieng	6.532
39. Tai Lai Kun	6.520
40. Wong Im Fong	6.508
41. Chan Kai Nim	6.501
42. Cham Cheng	6.480
43. Kam Un Wai	6.466
44. U Kam	6.457
45. Fan Ka Ieng	6.450
46. Tam Kam In	6.436
47. Lam Man Chit	6.433
48. Lam Ka Wai	6.426
49. Lai Veng Ha	6.423 a)
50. Lou Kam In	6.423 a)
51. Sou Lai Kong	6.417
52. Che Sut Ieng	6.416
53. Wong Kam Peng	6.402
54. Lei Kuok Fai	6.390
55. Pun Si Wai	6.373
56. Pang Man Fong	6.347
57. Lam Vai Man	6.325 a)
58. Chan Ian Iam	6.325 a)
59. Ng Leong Kam	6.317
60. Leong Pou Nei	6.300
61. Hoi Kim Mei	6.282
62. Ho Ut Kio	6.275
63. Fong Peng Weng	6.270
64. Yip Ka Ian	6.253
65. Cheong Chon Loi	6.245
66. Lam Wai Man	6.237
67. Cheang Su Hang	6.215
68. Chong Veng Seng	6.212
69. Chi Ching Lo	6.208
70. Leong Chi Kit	6.162
71. Chai Pek Chi	6.157
72. Lam Sok In	6.130
73. Lei Sio Keng	6.128
74. Lei Kin No	6.122

75. Cheok Lai Meng	6.102		153. Tam Hoi Ngan	5.637	
76. Lio Im Fong	6.100		154. Tam Chon Han, aliás Ma Ayeaye Win	5.635	
77. Leong Chong Wa	6.088		155. Wong Chi Long	5.623	
78. Leong Sio Lok	6.073	a)	156. Leong Weng Mun	5.622	
79. Chong Chi Weng	6.073	a)	157. Sam Choi Ieng	5.602	
80. Hui Yun Teng	6.070		158. Mac Sok Leng, aliás Maria Fátima Mac	5.600	
81. Lei Kuong Wa	6.053		159. Lam Hok Man	5.598	
82. Lei Ka Heng	6.052		160. Ng Chio Chon	5.593	
83. Chio Sok Wai	6.033		161. Chan Nang	5.581	
84. Tam Wai Keong	6.021		162. Luk Cheng I, aliás Cecilia Luk	5.568	
85. Sun Kam Fong, aliás Maria Sing Maa	5.994		163. Alberto Quinn	5.554	
86. Iao Si Wan	5.990		164. Ieong Son Tong	5.544	
87. Fong I Keng	5.988	a)	165. Kong Sio In	5.510	a)
88. Mui Un Wa	5.988	a)	166. Ian Ka Neng	5.510	a)
89. Lei Ka Yan	5.977		167. Ng Wai I	5.495	
90. Ieong Pui Man	5.972		168. Chan Sok Kin	5.492	
91. Chan Sio Hin	5.958		169. Au Man Meng	5.490	
92. Hoi Weng Weng	5.953		170. Wong Kin Chong	5.478	
93. Cheong Iok Peng	5.943		171. Wong Ieng Ha	5.471	
94. Leong Pou Lin	5.937		172. Chan Kuai Fa	5.470	
95. Vong Kam Hou	5.936		173. Wong Wun Fa	5.468	
96. Leong Sao Leng	5.926		174. Chang I Wan	5.467	a)
97. Lou Choi Van	5.917	a)	175. Hong Lai I	5.467	a)
98. Pou Oi Man	5.917	a)	176. Chan Sim Kun	5.465	
99. Leong Iun Ha	5.902		177. Si Man Kok	5.462	
100. Che Wai In	5.898		178. Tam Hao Kam	5.457	
101. Ku Weng Ian	5.892		179. Lou Va Kei	5.445	
102. Chiu Po Shan Beranda	5.888		180. U Weng Hong	5.441	
103. Lai Ian	5.866		181. Mak Sut Ngo	5.423	
104. Fong Hak Meng	5.863		182. Cheng Kam Fong, aliás Ma Khin Khin Swe	5.418	
105. Lucia Leong	5.861		183. Wong Iok Keng	5.410	
106. Yip Sio Ieng	5.852		184. Cheang Chan Meng	5.408	
107. Lo Kit Man	5.848		185. Tam Chit Na	5.407	
108. Lam U Kit	5.845	a)	186. Hoi Wai Ha	5.405	
109. Lou Pui Peng	5.845	a)	187. Leong Kit Meng, ID No. 7/387788/8 - (I)	5.398	
110. Ho Iok Mui	5.842		188. Chan Soi Sang	5.397	
111. Chao Kan	5.840		189. Cheong Wai San	5.390	
112. Chan Lai Kun	5.837		190. Wong Wai Ion	5.383	
113. Cheong Oi Peng	5.826		191. Lei Wa Fu	5.381	
114. Fan Ka Kei	5.822		192. Tang Sut Mei	5.375	
115. Tang Chong Kuok	5.817		193. Ieong Wai Fong	5.373	
116. Che Tan Kei, aliás Celina Violeta Che	5.809		194. Tou Lai San	5.372	
117. Lai Si Wa	5.807	a)	195. Leong Kuan Ieng	5.365	
118. Fong Chan Chan	5.807	a)	196. Wong Wun Chun	5.357	
119. Lei Hao Weng	5.793		197. Kong Sut Mui, ID No. 5/199978/7 - (I)	5.355	
120. Angelina Vong	5.789		198. Lei Ka Ian, ID No. 5/077783/8 - (I)	5.337	
121. Lio Pek Hong	5.782		199. Cheong Sao Hong	5.328	
122. Ho Sok I	5.764		200. Leong Chio Kuan	5.325	a)
123. Mui Chi Seong	5.758		201. Fong Wai Fong	5.325	a)
124. Lee Mun Tim	5.755		202. Lam Wai Heng	5.325	a)
125. Lao Kit Peng	5.750	a)	203. Leong Sio Lan, ID No. 5/091551/1 - (I)	5.323	
126. Fong Kai On	5.750	a)	204. Chan Kai Chou	5.320	a)
127. Tam Man Fai	5.748		205. Chan Wai Iong	5.320	a)
128. Chan Wai Chong	5.744		206. Cheang Kit Ian	5.318	
129. Cheong Iok Chu	5.742		207. Choi Kuai Lam	5.308	
130. Leung Lai Seong	5.728		208. Lai Mei Kun	5.305	
131. Chan Mok Man	5.726		209. Lee Chun Kuen, aliás Lei Kio Chon	5.290	
132. Hui Pui Hang	5.722		210. Leong Choi Man	5.288	a)
133. Wong Ka Pou	5.717		211. Leong Mei Iok	5.288	a)
134. Loi Soi Kio	5.703	a)	212. Lou Ieng Seong	5.288	a)
135. Ho Meng Tat	5.703	a)	213. Chio Kuong U	5.287	
136. Chan Ching Yee	5.698		214. Cheang Kim Keng	5.283	
137. Tam Pui Man	5.694		215. Lam Pak Un	5.282	a)
138. Loi Ka Pou	5.690		216. Leong Choi Chi	5.282	a)
139. Lo Wai Kit	5.687		217. Choi Sio Hong	5.279	
140. So Chou Ian	5.683		218. Lei Sok Ian	5.277	
141. Ip Sio Peng	5.678		219. Chao Kim	5.273	
142. Chu Pui Cheng	5.675	a)	220. Ao Ieong Sio Wai	5.271	
143. Ng Su Seng	5.675	a)	221. Lou Sin Teng	5.265	
144. Sou Kok Chan	5.667		222. Pun Seong Nang	5.263	
145. Chan Cheng I	5.663	a)	223. Chao Wai I	5.255	
146. Chong Hau I	5.663	a)	224. Mok Kuan Iok	5.252	
147. Kok Sok Meng	5.655	a)	225. Tam Hoi Iong	5.250	
148. Leung Koon Mui	5.655	a)	226. Vu Pui Cheng	5.247	a)
149. Cheong Hou Ha	5.648		227. Leung Wing Yan	5.247	a)
150. Im Sok Fan, aliás Yan Shufen	5.644		228. Choi Wai Wa	5.243	
151. Fong Sio Peng	5.640		229. Vong Kim Kuong	5.242	a)
152. Cheong Pui Chong	5.638		230. Ho Tsui Ling	5.242	a)

231.	Maria Rosalina Chan	5.217	a)	18.	Ângela de Fátima Carreira Chiu.....	6.140	
232.	Lei Hoi leong	5.217	a)	19.	Noel Alberto de Jesus.....	6.109	
233.	Ho Fai In	5.217	a)	20.	Edgar Edena Mateus da Silva	6.091	
234.	Ip Chon Kin	5.210		21.	Daniela de Souza Fão.....	6.084	
235.	Lei I Kei	5.203	a)	22.	Leonel Luís de Almeida	6.042	
236.	Kok Chi Keong	5.203	a)	23.	Leong Sio Leng.....	6.022	
237.	U Soi Peng	5.183		24.	Violeta Ema de Jesus Bosco.....	5.995	
238.	Wong Yee Shan	5.180		25.	Yip Hou Yee	5.979	
239.	Ho Ka Wui	5.179		26.	Lurdes Isabel Vong	5.965	
240.	Chan Pui Kuan.....	5.174		27.	Cristina Fátima Luís de Almeida	5.934	
241.	Hoi Ka lok	5.165		28.	Lei Hoi Ian,aliás Maria Paulina Lei	5.924	
242.	Cheong Chon Kit	5.162	a)	29.	Ernesto Herculano da Luz	5.840	
243.	Chio Im Fong	5.162	a)	30.	Sérgio Filipe Manhão Izidro	5.826	
244.	Wu Ut Peng	5.158		31.	Carolina dos Anjos Brito da Rosa Ferreira	5.808	
245.	Mio Chon Ngai	5.150		32.	Ana Margarida do Amaral Alves	5.800	
246.	Lou Sai Hoi.....	5.148	a)	33.	Joel Osório Lau do Rosário.....	5.765	a)
247.	Man Cheng U.....	5.148	a)	34.	Micaela Ana da Rocha	5.765	a)
248.	Ho Man Noi	5.145		35.	leong Tit Leong.....	5.735	
249.	Cho Ka Man.....	5.140	a)	36.	Rafaela da Rocha Alves	5.723	
250.	Leong Hang Chi.....	5.140	a)	37.	Fernando Vicente Crestejo	5.721	
251.	Lei Ieng Mui	5.137		38.	Rebeca Maria Ritchie.....	5.716	
252.	Lam Kin San	5.135		39.	Lai Chon San,aliás António Lopes Lai	5.710	
253.	Mok Mei Lin.....	5.120		40.	Pun Sao Nga.....	5.706	
254.	Lam Weng Wai	5.113		41.	Alexandre Luís Gee.....	5.699	
255.	Cheong Wan Chong.....	5.110		42.	Olívia Gregório Madeira	5.675	
256.	Ng Kin Pan.....	5.108		43.	Rogério da Guia de Assis	5.635	
257.	Chu Wai Man.....	5.105		44.	Au Hoi Chi,aliás Raquel Au.....	5.631	
258.	Tam Fong Un	5.103		45.	Etelvina de Fátima Joaquim	5.602	
259.	Lio Kun Peng	5.098		46.	Olivia Lam Brito da Rosa	5.601	
260.	Wong Kuan Sio.....	5.093		47.	Felipe da Silva.....	5.587	
261.	Ho lo On	5.079		48.	David Ferreira Mak,aliás Mak Chon Hou	5.554	
262.	leong Kuan lok	5.075		49.	Chou Wai Kin,aliás Robert Chou.....	5.543	
263.	Lam King Sun	5.073		50.	Arnaldo Jorge da Silva	5.529	
264.	Choi Wai Kei	5.072		51.	Evelina Rosinda Dias	5.517	
265.	Cheong Sut Ieng	5.063		52.	Geofredo de Sousa Cheung,aliás Cheung Chit Un.....	5.494	
266.	Tam Yun Yeng.....	5.061		53.	Maria Luíza Isidro de Jesus.....	5.490	
267.	Tang Kam In	5.051		54.	Antonieta Glória Sam.....	5.489	
268.	Leung Mun Ting.....	5.048		55.	Daniela Etelvina de Assis.....	5.475	
269.	So Wing Yin	5.045		56.	Vítor Garcia.....	5.410	
270.	Leong Cheng Man	5.041		57.	Eduardo Leong da Silva Fazenda.....	5.380	a)
271.	Chan Tong Neng.....	5.040		58.	Sam I Wa.....	5.380	a)
272.	Chan Ka Hou	5.038		59.	Noel Augusto Dias Pedro.....	5.376	
273.	Lei Kam I.....	5.037	a)	60.	Chau Chan Wan	5.367	a)
274.	Lei Wun Kong	5.037	a)	61.	Fátima Maria da Silva	5.367	a)
275.	Iong Ka Ying	5.034		62.	Daniel Augusto dos Santos	5.358	
276.	Wong Wai Kun	5.032		63.	Derek da Rocha Hoo	5.356	
277.	Ha Ka Chong	5.024		64.	Licínio José Bernardes Bártolo	5.346	
278.	Ng Fong I.....	5.023	a)	65.	Chan Tek Ieng	5.345	
279.	Tong Ho Ian	5.023	a)	66.	Higino Lopes Fazenda.....	5.341	
280.	Ng Wing Ha	5.017		67.	Wong Ou Tek.....	5.334	
281.	leong Weng Sam.....	5.013		68.	Juliana Anok Rodrigues	5.330	
282.	Choi Sut Sam	5.005		69.	Lília Julieta Yee	5.327	
283.	Cheong Ka Wai.....	5.001		70.	Leonardo Luís Castilho	5.324	
284.	Iao Ka.....	5.000		71.	Patrícia Cristina da Costa	5.318	

B. Do sistema de ensino de língua veicular portuguesa:

B. 來自葡文教育制度：

1.	Kong Vun Cheong	6.966
2.	Evelina dos Santos Fonseca	6.950
3.	Ma Kei Chong.....	6.949
4.	Luís Miguel de Figueiredo Duarte da Rosa Duque	6.921
5.	Daniel Delgado de Sousa	6.833
6.	Daniel José Borges	6.539
7.	Manuel Augusto Valente.....	6.501
8.	Regina Ng	6.470
9.	Josefina Helena das Dore.....	6.468
10.	Vítor Manuel de Oliveira Cardoso	6.403
11.	Humberto Correia Gageiro	6.386
12.	Juliana Osório Correia de Lemos	6.379
13.	Valentim Paiva.....	6.346
14.	Lei Kin Keong.....	6.305
15.	Pang Pong Leong	6.239
16.	Lam Wai Sam,aliás Vicente Lam.....	6.159
17.	Sio Chon Kit.....	6.152

a) Em igualdade de classificação, foram utilizadas as preferências legais previstas no artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e em caso de não ter sido possível a sua utilização, a experiência profissional na privada.

a) 倘評分相同時，則適用由十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條規定的優先次序排列，若不能適用上述條文則視工作經驗多少而排列。

Nota: (I) — Indica-se o BIR ou BI para mais correcta identificação do candidato.

註：(I) ——列出應考人持有之證件編號以作識別。

2. *Candidatos eliminados por, no conjunto das provas, terem uma classificação inferior a cinco valores, de acordo com o n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM:*

2. 按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，在各項考試中所得總平均分數低於五分而被剔除的投考人：

A. Do sistema de ensino de língua veicular chinesa: trezentos e setenta e três candidatos;

A. 來自中文教育制度：三百七十三名

B. Do sistema de ensino de língua veicular portuguesa: sessenta candidatos.

B. 來自葡文教育制度：六十名

3. *Candidatos eliminados por, de acordo com o n.º 6 do artigo 63.º do ETAPM, não terem comparecido à prova de conhecimentos:*

3. 按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款的規定因缺席考試而被剔除的投考人：

A. Do sistema de ensino de língua veicular chinesa: setecentos e cinquenta e dois candidatos;

A. 來自中文教育制度：七百五十二名

B. Do sistema de ensino de língua veicular portuguesa: vinte e sete candidatos.

B. 來自葡文教育制度：二十七名

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 6 de Abril de 1998).

(於一九九八年四月六日經行政、教育暨青年事務政務司之批示確認)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 7 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Jorge Bruxo*. — Os Vogais, *Leong Pou Fong* — *Cecília de Jesus*.

一九九八年四月七日於澳門行政暨公職司

主席 薛尼路

委員 梁寶鳳

陳雪谷

(Custo desta publicação \$ 6 063,00)

Aviso

通告

Para os devidos efeitos se faz saber que o Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude determina que o uso de uniforme de Verão, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 27 de Abril de 1998.

行政、教育暨青年事務政務司署令，所有法定穿著制服人員由一九九八年四月二十七日起改穿夏季制服。

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — O Director dos Serviços, *Jorge Bruxo*.

一九九八年四月八日於澳門行政暨公職司

司長 薛尼路

(Custo desta publicação \$ 368,00)

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教育暨青年司

Aviso

通告

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 24 de Março de 1998, foi autorizado o seguinte:

1. O número de bolsas de estudo a conceder no ano académico de 1998/99, nas suas diferentes modalidades, é o seguinte:

1.1. Bolsas-empréstimo: 630;

1.2. Bolsas de mérito: 63;

1.3. Bolsas especiais: 80;

1.4. Bolsas para a frequência do Curso de Língua e Cultura Portuguesa: 20.

2. Caso as bolsas previstas na alínea 1.4 do n.º 1 não sejam totalmente atribuídas depois da selecção, o número restante passará para as bolsas-empréstimo indicadas na alínea 1.1 do mesmo ponto.

3. O período de candidatura aos apoios atrás mencionados decorre entre 29 de Junho e 24 de Julho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 15 de Abril de 1998. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

根據行政、教育暨青年事務政務司於一九九八年三月二十四日批示核准如下：

1. 一九九八/九九學年發放之各類助學金名額如下：

1.1 貸學金：六百三十名；

1.2 獎學金：六十三名；

1.3 特別助學金：八十名；

1.4 供修讀葡國語言及文化課程之助學金：二十名。

2. 倘在甄選後，上述第1款1.4項所指之助學金名額未被全數授予，餘下之名額將被增加在第1款1.1項所指之貸學金名額上。

3. 上述援助之申請期限為六月二十九日至七月二十四日。

一九九八年四月十五日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

(Custo desta publicação \$ 858,00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

衛生司

Lista

名單

Provisória do candidato admitido ao concurso de habilitação ao grau de consultor da carreira médica de saúde pública dos Serviços de Saúde de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 1998:

經於一九九八年三月四日第九期《政府公報》第二組刊登以考試方式進行澳門衛生司公共衛生醫生職程之顧問職等資格開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Koi Kuok Ieng 瞿國英。

Serviços de Saúde, em Macau, aos 30 de Março de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Rui Manuel Domingues Calado*. — Os Vogais, *Aníbal David Loureiro Tavares* — *Alice João Ramires dos Reis Maia*.

一九九八年三月三十日於澳門衛生司

典試委員會

主席：Rui Manuel Domingues Calado

委員：Aníbal David Loureiro Tavares

Alice João Ramires dos Reis Maia.

(Custo desta publicação \$ 473,00)

Avisos

通告

Por despacho do director dos Serviços de Saúde de Macau, de 7 de Abril de 1998, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em urologia do dr. Pun Wai Hong, (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Vitalino Rosado de Carvalho, chefe de serviço hospitalar de urologia.

Vogais efectivos: Dr. Mário José Morgado Reis, assistente hospitalar de urologia; e

Dra. Kuok Un I, assistente hospitalar de medicina interna.

Vogais suplentes: Dr. José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço hospitalar de imagiologia; e

Dr. Rui Manuel Mota Furtado, chefe de serviço hospitalar de cirurgia geral.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

Dias: 4, 5 e 6 de Maio de 1998.

Hora: 9,00 horas.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 7 de Abril de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

茲根據澳門衛生司司長一九九八年四月七日之批示，委任下列人士為 Dr. Pun Wai Hong 投考泌尿科專科醫生總評核試（第68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員

主席：Dr. Vitalino Rosado de Carvalho——泌尿科醫院主任醫生。

正選委員：Dr. Mário José Morgado Reis——泌尿科醫院主治醫生。

Dra. Kuok Un I——內科醫院主治醫生。

後補委員：Dr. José Manuel Coelho Rodrigues——影像科醫院主任醫生。

Dr. Rui Manuel Mota Furtado——普通外科醫院主任醫生。

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

日期：一九九八年五月四、五及六日

時間：早上九時正

一九九八年四月七日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(Custo desta publicação \$ 999,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Abril de 1998, se encontra aberto o concurso público n.º 1/P/98, para o fornecimento de fraldas descartáveis e pensos higiénicos hospitalares aos Serviços de Saúde de Macau, pelo período de um ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 15 de Abril de 1998, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 e das 15,00 às 17,00 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 8 de Maio de 1998 e o acto público do concurso terá lugar em 11 de Maio de 1998, pelas 15,30 horas, no auditório do 3.º andar da Escola Técnica dos SSM.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas)

a favor dos SSM, a prestar mediante depósito na Tesouraria ou garantia bancária.

Serviços de Saúde, em Macau, aos 9 de Abril de 1998. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

茲公布根據社會事務暨預算政務司於一九九八年四月三日之批示，公開招標第1/P/98號，向澳門衛生司供應醫院用後即棄尿片及衛生巾，為期壹（一）年。

有意競投者可由一九九八年四月十五日起，於每日辦公時間，上午九時至下午一時，下午三時至五時，前往本院物資供應暨管理處索取競投方案及招標細則，以及查詢有關投標之詳情。

遞交投標書之截止時間為一九九八年五月八日下午五時，開標時間為一九九八年五月十一日下午三時半，地點為澳門衛生司技術學校三樓會議廳。

參加投標需向本司出納部繳交MOP 25,000.00（澳門幣貳萬伍仟圓正）或銀行擔保信作為臨時按金，抬頭為澳門衛生司。

一九九八年四月九日於澳門衛生司

司長 方歷奇

(Custo desta publicação \$ 858,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

稅 務 處

Editais

佈 告

Foros

Ao Wan Lam, responsável da Recebedoria de Fazenda de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria de Fazenda de Macau para cobrança voluntária dos foros de Macau e Ilhas, relativos ao corrente ano de 1998.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/97/M, de 30 de Dezembro, não se procederá à cobrança dos foros ou rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas), no ano de 1998.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais portugueses e chineses, sendo um, com versão em chinês, reproduzido no *Boletim Oficial*.

Recebedoria de Fazenda, em Macau, 1 de Abril de 1998. — A Responsável da Recebedoria de Fazenda, *Ao Wan Lam*. — Visto. — O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*. — Visto. — Pelo Director dos Serviços de Finanças, a Chefe do Departamento de Contribuições e Impostos, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

關於地稅事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅處收納處開征一九九八年度澳門市及離島之地稅，仰關係人等依限期自動前來繳納。

又按照十二月三十日第61/97/M號法令第三條之規定，在一九九八年度內本地區所有之地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予征收。

茲將本佈告多繕數張，除標貼常貼告示處及刊行中、葡文報紙外，並以中、葡文本刊行《政府公報》，俾眾周知；此佈。

本件由收納處負責人區雲藍主稿，合敘明

一九九八年四月一日於澳門財稅處

處長 容光亮

本件經稅捐廳廳長劉玉葉核閱

(Custo desta publicação \$ 876,00)

Rendas de concessões de terrenos

Ao Wan Lam, responsável da Recebedoria de Fazenda de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria de Fazenda de Macau para cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos (Rendas dos terrenos conquistados ao mar e de prédios rústicos de Macau e Ilhas), relativas ao corrente ano de 1998.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 61/97/M, de 30 de Dezembro, não se procederá à cobrança dos foros ou rendas, cujo montante anual seja inferior a \$ 100,00 (cem patacas), no ano de 1998.

E, para constar, se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume, e publicados nos jornais portugueses e chineses, sendo um, com versão em chinês, reproduzido no *Boletim Oficial*.

Recebedoria de Fazenda, em Macau, 1 de Abril de 1998. — A Responsável da Recebedoria de Fazenda, *Ao Wan Lam*. — Visto. — O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*. — Visto. — Pelo Director dos Serviços de Finanças, a Chefe do Departamento de Contribuições e Impostos, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

關於土地批給租金事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅處收納處開征一九九八年度土地批給租金（澳門市及離島之填海取地及郊區房屋租金），仰關係人等依限期自動前來繳納。

又按照十二月三十日第61/97/M號法令第三條之規定，在一九九八年度內本地區所有之地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予征收。

茲將本佈告多繕數張，除標貼常貼告示處及刊行中、葡文報紙外，並以中、葡文本刊行《政府公報》，俾眾周知；此佈。

本件由收納處負責人區雲藍主稿，合敘明

一九九八年四月一日於澳門財稅處

處長 容光亮

本件經稅捐廳廳長劉玉葉核閱

(Custo desta publicação \$ 920,00)

SERVIÇOS DE JUSTIÇA

司 法 事 務 司

Listas 名 單

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de sete vagas na categoria de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, a que se refere o aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 1998:

經一九九八年一月十四日第二期第二組《政府公報》刊登之開考通告，關於透過考試方式為填補司法事務司人員編制高級資訊技術員特別制度職程人員，第一職階二等高級資訊技術員七缺之一般入職考試，應考人確定名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

1. Chan Hoi Wai 陳開懷
2. Chan Ka Hou 陳嘉濠
3. Chan Kam 陳金
4. Chan Seng Chao 陳盛嘯
5. Cheong Kin Cheong 張健祥
6. Cheong Kuok Leong 張國良
7. Chio Ka Keong 趙家強
8. Chiu Seng Ian, aliás Sérgio Chiu 趙承恩
9. Choi Kin Chon 徐健進
10. Chou Kuong Chan 祖光陳
11. Chu Kin Kuok 朱建國
12. Fong Chi Cheong 馮志祥
13. Fong Man On 馮文安
14. Ho Ka Iu 何家耀
15. Ieong Im Leng 楊艷玲
16. Io Cheong Che 謝耀昌

17. Ip Kam Io 葉錦堯
18. Ip U Peng 葉瑜平
19. Iu Chi Tim 余子添
20. Kou Kam Chio 高錦起
21. Kouk Cheok Man 郭卓文
22. Lai Chi Wa 黎志華
23. Lam Chi Kan 林志勤
24. Lam Hon Pun 林漢斌
25. Lau Kuok Tim 劉國添
26. Lee Chun Ho 李俊豪
27. Lei Tong Weng 李東榮
28. Leong Hou Wa 梁浩華
29. Leong Sio Kei 梁紹基
30. Leung Chi Piu 梁智標
31. Lio Tong Meng 廖東明
32. Lo Vai Cheong 羅偉昌
33. Lou Keng 盧勁
34. Lou Kuong Meng 老廣明
35. Luk Kin Leng 陸鍵玲
36. Ng Io Meng 吳耀明
37. Ng Ka Chon 伍家駿
38. Siu Kit Cheng 蕭潔貞
39. Tam Kuok Hong 譚國雄
40. Tam Wai Keong 談偉強
41. Tang Chi Lai 鄧志澧
42. U Kuok Leong 余國良
43. Un Cho Seng 伍助成
44. Vong Chan Chong 黃振宗
45. Vong Koc Man 王國民
46. Vong Kuok Veng 黃國榮
47. Vong Sio Mei, aliás Maria do Carmo Jesus
48. Wong Chi Hong 王志雄
49. Wong Io Kuan 王瑞琨 (BIR 7/430360/3)
50. Wong Io Kuan 黃耀堃 (BIR 5/072742/9)
51. Wong Io Weng, aliás Huynh Dieu Vinh 黃耀榮
52. Wong Pui I 黃佩儀

Candidatos excluídos: a)

不獲接納之應考人：a)

1. Lei Ioc Chan 李玉珍
2. U Pui Un 余培源
3. Un Kim Leong 源劍亮

a) Por não terem apresentado, no prazo legal, os documentos em falta, conforme a lista provisória publicada no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 1998.

a) 在法定期限內，因沒有按照一九九八年二月二十五日第八期第二組《政府公報》刊登之臨時名單遞交所欠缺的文件。

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos excluídos na lista definitiva podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, a contar da data da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款規定，不獲接納之應考人可於本名單公布日起計十天內向批准開考之機關提出上訴。

Os candidatos excluídos na lista provisória não apresentaram recurso dentro do prazo legal, pelo que ficaram excluídos do concurso.

在臨時名單中不獲接納之應考人因沒有在法定期內提出上訴，故仍維持不獲接納。

A prova escrita será realizada no dia 2 de Maio de 1998, no Colégio D. Bosco, situado na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 6. Terá início às 9,30 horas, devendo os candidatos apresentar-se acompanhados do seu documento de identificação válido.

筆試於一九九八年五月二日進行，地點為亞馬喇馬路六號鮑思高學院，開始時間為早上九時三十分，應考人須攜同有效之身份證明文件報到。

A relação nominal dos candidatos aprovados na prova escrita será afixada na DSJ, edifício BCM, 8.º andar, após aviso a publicar no *Boletim Oficial*.

在通告刊登《政府公報》後，筆試及格之應考人名單將張貼在澳門商業銀行大廈八樓司法事務司內。

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 7 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Alex Po Cheng Peng*, chefe da Divisão de Organização e Informática. — Os Vogais Efectivos, *In Sut Tai*, técnica superior de informática de 1.ª classe — *Ernesto Ferreira Moreira Reis*, técnico superior assessor.

一九九八年四月七日於澳門司法事務司

典試委員會：

主席：組織暨資訊處處長 彭博成

正選委員：一高等級資訊技術員 戴燕雪

高級技術顧問 雷恩士

(Custo desta publicação \$ 2 426,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira técnico-superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Justiça, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

為填補司法事務司人員編制高級技術員職程之第一職階首席高級技術員職級四缺，經於一九九八年三月十八日第十一期第二組《政府公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉升試之開考通告，現公布被接納之應考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

1. Chan Soi Fong 陳瑞芳；

2. José Maria Hui, aliás Hui Man Chui 許文超；

3. Lo Lai Heng 盧麗卿；

4. Wong Mio Leng 黃妙玲。

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista é considerada definitiva.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單視為確定名單。

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Cheong Chui Ling*, chefe de divisão. — As Vogais Efectivas, *Maria Teresa Simões Lapas Bastos*, técnica superior assessora — *Maria do Céu Machado*, técnica superior assessora.

一九九八年四月八日於澳門司法事務司

典試委員會

主席：處長 張翠玲

正選委員：高級技術顧問 Maria Teresa Simões Lapas Bastos

高級技術顧問 Maria do Céu Machado

(Custo desta publicação \$ 841,00)

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

身 份 證 明 司

Avisos

通 告

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Abril de 1998, proferido ao abrigo da delegação de competências concedida pelo artigo 1.º da Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho, e de acordo com o disposto no artigo 48.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro dos Serviços de Identificação de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho.

O presente concurso rege-se pelo disposto no referido estatuto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, 2.º suplemento, de 21 de Dezembro de 1989.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas e que:

a) Estejam habilitados com curso superior em área de informática; ou

b) Estejam habilitados com outro curso superior adequado e estágio que inclua formação específica no domínio da informática; ou

c) Sejam assistentes de informática especialistas com três anos na categoria, com classificação de serviço não inferior a «Bom»; e

d) Tenham conhecimentos da língua inglesa, ao abrigo do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas, reconhecidas no Território, e exigidas neste aviso; e

c) Nota curricular.

Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas, reconhecidas no Território, e exigidas neste aviso;

c) Registo biográfico, emitido pelos referidos Serviços, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, assim como as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

2.3. Os candidatos, pertencentes aos SIM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do número anterior, se estes já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

2.4. Forma de admissão e local:

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), do modelo n.º 7, referido no artigo 52.º do ETAPM, a qual deverá ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira dos SIM, sita no Largo do Senado, n.º 20, edifício comercial China, 4.º andar.

3. Conteúdo funcional

Ao técnico de informática de 2.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos, de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais, adquiridos através de um curso superior, em particular no que respeita aos sistemas informáticos IBM S/390 e IBM AS/400, bem como os seus sistemas operativos. As referidas funções serão exercidas, em particular, no âmbito do artigo 6.º (as competências do Departamento de Organização e Informática) do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho.

4. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo correspondente ao índice 350 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

5. Método de selecção

5.1. A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com duração máxima de três horas, análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª Fase:

Prova escrita — 40%;

2.ª Fase:

Análise curricular — 20%; e

Entrevista profissional — 40%.

Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinquenta pontos percentuais na prova escrita.

5.2. O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimento de «hardware» do sistema IBM S/390 2003;

b) Conhecimento de «hardware» do sistema IBM AS/400;

c) Conhecimento de «hardware» do IBM 3172 e «routers» IBM 2210;

d) Conhecimento de sistemas operativos: VSE/ESA(VTAM, CICS, POWER, ICCF,SDF), OS/400, OS/2;

e) Conhecimento de «software»: WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2; SNA Communication, NCP, SSP, SQL, PPFA, APF, PSF, FLSF;

f) Conhecimento do sistemas AFIS da Printrak;

g) Concepção de sistemas de informação;

h) Conhecimento de programação em COBOL; e

i) Conhecimento do sistema IVR da Proactive.

Durante a prova de conhecimentos os candidatos não poderão utilizar quaisquer elementos de consulta.

As datas da realização das provas de conhecimentos e da en-

trevista profissional constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

6. Constituição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte constituição:

Presidente: Licenciado Chiu Chan Cheong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Licenciado José Joaquim Cardoso Salavisa, consultor-formador; e

Ng Chi Meng, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Licenciada Chan Hoi Fan, chefe de divisão; e

Licenciada Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 6 de Abril de 1998. — A Directora dos Serviços, *Maria Salomé C. S. Cavaleiro Madeira*.

茲通知：根據司法政務司於一九九八年四月二日以符合七月三十一日第190/96/M號訓令第一條有關權限授權規定之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過一般開考方式招聘人員，以填補澳門身份證明司按六月二十日第31/94/M號法令批准的人員編制內，資訊人員組別之二等資訊技術員第一職階一缺。

本開考受所引用刊登於一九八九年十二月二十一日第五十一期《政府公報》第二副刊之有關章程規限。

1. 類別、期限及有效期

開考類別為入職考試。有意者應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內，遞交報考申請。當本開考所指之空缺被填補時，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

2.1. 凡符合擔任公職之一般資格規定及：

a) 完成資訊方面的高等課程者；或

b) 完成其他適當的高等課程，並須完成包括在資訊方面的特定培訓課程內的實習；或

c) 特級資訊督導員在原職級服務滿三年，其工作評核不低於「良」者；

d) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條之規定，對英語有認識者。

2.2. 應遞交之文件：

與公職無聯繫之報考人：

a) 有效之身份證明文件影印本；

b) 本通告要求，並經本地區認可之學歷證明文件；

c) 履歷。

已與公職有聯繫之報考人：

a) 有效之身份證明文件影印本；

b) 本通告要求，並經本地區認可之學歷證明文件；

c) 由有關機關發出之個人紀錄，其內載明各項曾任職務、現所屬的職程及職級、與公職有聯系的性質、在現職級及在公職的年資及參加考試所需之工作評核；

d) 履歷。

2.3. 凡任職於澳門身份證明司之報考人，如在報名表格上明確聲明上述之a)、b)及c)項文件已存於其人事檔案內，可免除遞交該等文件。

2.4. 報名方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指，專屬澳門政府印刷署印製之格式七表格，並親自於指定期限內之辦公時間送交澳門身份證明司位於議事亭前地二十號四樓之行政暨財政處。

3. 職務性質

二等資訊技術員需具高等課程的專業技能和知識，以便在既定計劃中對有技術性質的方法和程序，能獨立並盡責地將之研究及實施，特別關於IBM S/390和IBM AS/400資訊系統以及其作業系統，並執行六月二十日第31/94/M號法令第六條〔組織暨資訊廳的職能〕所指的職務。

4. 薪俸

二等資訊技術員第一職階，支取按十二月二十一日第86/89/M號法令附錄薪俸索引表內所訂定之350點薪酬。

5. 甄選辦法

5.1. 甄選以一不多於三小時之筆試形式為之的知識試，履歷審查及專業面試方式進行，其比重如下：

第一階段：筆試 —— 百分之四十；

第二階段：履歷審查 —— 百分之二十；

專業面試 —— 百分之四十。

倘報考人筆試成績未達五十分之標準，不能進行第二階段之甄選。

5.2. 知識試之考試內容包括：

a) IBM S/390 2003系統《硬件》之認識；

b) IBM AS/400系統《硬件》之認識；

c) IBM 3172《硬件》及IBM 2210 routers之認識；

d) VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400及OS/2作業系統之認識；

e) WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2; SNA通訊, NCP, SSP, SQL, PPFA, APF, PSF及FLSF《軟件》之認識；

f) Printrak AFIS系統之認識；

g) 資訊系統設計；

h) COBOL程序編寫語言之認識；

i) Proactive的互動聲音及傳真回答系統之認識。

報考人於知識試考試進行時不可使用任何參考書籍。

知識試及專業面試之進行日期及時間將在准考人確定名單內公佈。

6. 典試委員會的組成

本典試委員會成員如下：

主席：廳長 趙鎮昌

正選委員：顧問培訓員 沙約瑟

處長 伍志明

候補委員：處長 陳海帆

處長 羅金碧

一九九八年四月六日於澳門身份證明司

司長 馬秀明

(Custo desta publicação \$ 4 521,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Abril de 1998, proferido ao abrigo da delegação de competências concedida pelo artigo 1.º da Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho, e de acordo com o disposto no artigo 48.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar na categoria de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro dos Serviços de Identificação de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho.

O presente concurso rege-se pelo disposto no referido estatuto, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, 2.º suplemento, de 21 de Dezembro de 1989.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se com o preenchimento do lugar posto a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas e que:

a) Estejam habilitados com o 11.º ano de escolaridade que inclua formação na área de informática; ou

b) Estejam habilitados com o 11.º ano de escolaridade e estágio que inclua a formação específica no domínio da informática; ou

c) Sejam técnicos auxiliares de informática especialistas com três anos na categoria, com classificação de serviço não inferior a «Bom»; e

d) Tenham conhecimentos da língua inglesa, ao abrigo do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas, reconhecidas no Território, e exigidas neste aviso; e

c) Nota curricular.

Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas, reconhecidas no Território, e exigidas neste aviso;

c) Registo biográfico, emitido pelos referidos Serviços, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, assim como as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

2.3. Os candidatos, pertencentes aos SIM, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do número anterior, se estes já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

2.4. Forma de admissão e local:

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), do modelo n.º 7, referido no artigo 52.º do ETAPM, a qual deverá ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira dos SIM, sita no Largo do Senado, n.º 20, edifício comercial China, 4.º andar.

3. Conteúdo funcional

Ao assistente de informática de 2.ª classe cabem funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional, em particular no que respeita aos sistemas informáticos IBM S/390 e IBM AS/400, bem como os seus sistemas operativos. As referidas funções serão exercidas, em particular, no âmbito do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho.

4. Vencimento, direitos e regalias

O assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo correspondente ao índice 260 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

5. Método de selecção

5.1. A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

1.ª Fase:

Prova escrita — 40%;

2.ª Fase:

Análise curricular — 20%; e

Entrevista profissional — 40%.

Não serão admitidos à 2.ª fase e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinquenta pontos percentuais na prova escrita.

5.2. O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

a) Conhecimento de «hardware» do sistema IBM S/390 2003;

b) Conhecimento de «hardware» do sistema IBM AS/400;

c) Conhecimento de «hardware» do PC;

d) Conhecimento de sistemas operativos: VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400, OS/2, MS-DOS e Windows 95;

e) Conhecimento de «software»: WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2 e MS office;

f) Conhecimento de programação em COBOL, Clipper; e

g) Conhecimento de operação diária dos sistemas referidos nas alíneas a) e b) do ponto 5.2.

Durante a prova de conhecimentos os candidatos não poderão utilizar quaisquer elementos de consulta.

As datas da realização das provas de conhecimentos e da entrevista profissional constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

6. Constituição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte constituição:

Presidente: Licenciado Chiu Chan Cheong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Engenheiro Lai Kam Chun, aliás Ivan Luís Lai, chefe de divisão; e

Ng Chi Meng, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Licenciada Chan Hoi Fan, chefe de divisão; e

Licenciada Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 6 de Abril de 1998. — A Directora dos Serviços, *Maria Salomé C. S. Cavaleiro Madeira*.

茲通知：根據司法政務司於一九九八年四月二日以符合七月三十一日第190/96/M號訓令第一條有關權限授權規定之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過一般開考方式招聘人員，以填補澳門身份證明司按六月二十日第31/94/M號法令批准的人員編制內，資訊人員組別之二等資訊督導員第一職階一缺。

本開考受所引用刊登於一九八九年十二月二十一日第五十一期《政府公報》第二副刊之有關章程規限。

1. 類別、期限及有效期

開考類別為入職考試。有意者應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內，遞交報考申請。當本開考所指之空缺被填補時，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

2.1. 凡符合擔任公職之一般資格規定及：

a) 第十一年級，但須包括資訊方面的培訓；或

b) 第十一年級，並須完成包括在資訊方面的特定培訓課程內的實習；或

c) 特級資訊助理技術員在原職級服務滿三年，其工作評核不低於「良」者；

d) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條之規定，對英語有認識者。

2.2. 應遞交之文件

與公職無聯繫之報考人：

a) 有效之身份證明文件影印本；

b) 本通告要求，並經本地區認可之學歷證明文件；

c) 履歷。

已與公職有聯繫之報考人：

a) 有效之身份證明文件影印本；

b) 本通告要求，並經本地區認可之學歷證明文件；

c) 由有關機關發出之個人紀錄，其內載明各項曾任職務、現所屬的職程及職級、與公職有聯繫的性質、在現職級及在公職的年資及參加考試所需之工作評核；

d) 履歷。

2.3. 凡任職於澳門身份證明司之報考人，如在報名表格上明確聲明上述之a)、b)及c)項文件已存於其人事檔案內，可免除遞交該等文件。

2.4. 報名方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指，專屬澳門政府印刷署印製之格式七表格，並親自於指定期限內之辦公時間送交澳門身份證明司位於議事亭前地二十號四樓之行政暨財政處。

3. 職務性質

二等資訊督導員需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識、配合、擔任、執行或應用其技術的職務，特別關於IBM S/390和IBM AS/400資訊系統以及其作業系統，並執行六月二十日第31/94/M號法令第六條所指的職務。

4. 薪俸

二等資訊督導員第一職階，支取按第86/89/M號法令附錄薪俸索引表內所訂定之260點薪俸。

5. 甄選辦法

5.1. 甄選以一不多於三小時之筆試形式為之的知識試，履歷

審查及專業面試方式進行，其比重如下：

第一階段：筆試——百分之四十

第二階段：履歷審查——百分之二十

專業面試——百分之四十

倘報考人筆試成績未達五十分之標準，不能進行第二階段之甄選。

5.2. 知識試之考試內容包括：

a) IBM S/390 2003 系統《硬件》之認識；

b) IBM AS/400 系統《硬件》之認識；

c) 微型電腦《硬件》之認識；

d) VSE/ESA (VTAM, CICS, POWER, ICCF, SDF), OS/400, OS/2, MS-DOS 及 Windows 95 作業系統之認識；

e) WAF/400, Image Plus/400, Client Access/400, IWP/2; 及 MS office 軟件之認識；

f) COBOL, Clipper 程序編寫語言之認識；

g) 本條 a) 及 b) 所指的系統的每日操作之認識。

報考人於知識試考試進行時不可使用任何參考書籍。

知識試及專業面試之進行日期及時間將在准考人確定名單內公佈。

6. 典試委員會的組成

本典試委員會成員如下：

主席：廳長 趙鎮昌

正選委員：處長 黎錦川

處長 伍志明

候補委員：處長 陳海帆

處長 羅金碧

一九九八年四月六日於澳門身份證明司

司長 馬秀明

(Custo desta publicação \$ 4 231,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA

經濟司

Avisos

通告

Protecção de modelos e de desenhos industriais em Macau

Nos termos do protocolo assinado entre o Instituto Nacional da Propriedade Industrial e a Direcção dos Serviços de Economia, publicado no *Boletim Oficial* n.º 35, de 28 de Agosto de 1989, faz-se público que, na data abaixo mencionada, foi concedido:

Modelo industrial n.º 27 297

Data do despacho: 28 de Julho de 1997.

Philippe Charriol International BV, holandesa, com sede em Veerkade 3, 3 016 de Rotterdam, Holanda.

«Frasco para perfume»

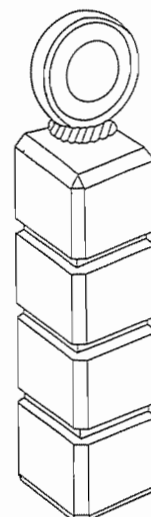


FIG. 3

Cuja novidade consiste na forma geométrica característica do frasco para perfume, que se observa na figura do desenho em anexo, e nomeadamente por o frasco ser constituído por um corpo em forma paralelepípedica, com uma configuração semelhante a uma coluna de pedra, provida de sulcos, dando o aspecto de quatro cubos de arestas facetadas, terminando por um gargalo com a forma semelhante a um colar. Por sua vez, a tampa do frasco é constituída por um aro cujo orifício é preenchido de cada lado por uma hemisfera.

Transmissão

Desenho industrial	Data do despacho	Antigo requerente/titular	Actual requerente/titular
7 500	28-1-98	Beiersdorf AG	Promodes, s.a., francesa, com sede em Z.I. Route de Paris, 14 120 Mondeville, França

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 2 de Abril de 1998. — A Directora dos Serviços, *Maria Gabriela dos Remédios César*.

(Custo desta publicação \$ 1 025,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 6 de Abril de 1998, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos funcionários do quadro de pessoal da DSE, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos principais do quadro de pessoal da DSE, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Pessoal e de Assuntos Gerais da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico especialista compete exercer funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante a análise curricular.

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

7. Composição do júri

A composição do júri do presente concurso é a seguinte:

Presidente: Ló Ioi Weng, chefe do Departamento de Administração e Finanças.

Vogais efectivos: Mac Vai Tong, chefe do Sector de Registo e Cadastro Industrial; e

Lo Pui Kei, chefe do Sector de Documentação, Informação e Relações Públicas.

Vogais suplentes: Paulina Luíza da Rocha, chefe da Secção de Tesouraria; e

Chan Iok Wai, técnico superior de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — A Directora dos Serviços, substituta, *Florinda da Rosa Silva Chan*, subdirectora.

按照經濟協調政務司一九九八年四月六日之批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟司人員編制第一職階特級技術輔導員三缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為經濟司人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟司人員編制首席技術輔導員均可報考。

2.2. 應遞交之文件

a) 身分證明文件副本；

b) 有關部門所發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為對開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指之格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交澳門南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟司人事暨總務科。

4. 工作性質

特級技術輔導員之工作為：需具理論及實用之技術及專業資格，以便在既定之指示下，按其對技術方法及程序之認識，配合、擔任、執行或應用其技術之職務。

5. 薪俸

第一職階特級技術輔導員之薪俸為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 400 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析來進行。

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

7. 典試委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政廳廳長 羅銳榮

正選委員：工業登記暨記錄組組長 麥偉棟

文件、資料及公關組組長 羅佩基

候補委員：繳稅科科長 羅寶蓮

二等高級技術員 陳旭偉

一九九八年四月八日於澳門經濟司

代司長 陳麗敏副司長

(Custo desta publicação \$ 2 585,00)

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

地 球 物 理 暨 氣 象 台

Lista

名 單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal de meteorologia e geofísica dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998:

澳門地球物理暨氣象台為填補人員編制氣象技術員組別一等氣象技術員第一職階一缺，經於一九九八年二月十一日第六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人：	分
Fong Chi Meng 方志明	7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內核准招考的實體提起訴願。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 1998).

(經運輸暨工務政務司於一九九八年四月六日的批示確認)

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Hao I Pan*. — Os Vogais, *Ku Chi Meng* — *Leong Ka Cheng*.

一九九八年四月八日於澳門地球物理暨氣象台

典試委員會

主席：侯爾濱

委員：古志明

梁嘉靜

(Custo desta publicação \$ 797,00)

Aviso

通 告

Faz-se público que, de harmonia com ao despacho de 31 de Março de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de informática do quadro de pessoal dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos de Macau.

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, documental, de acesso, condicionado, circunscrito aos funcionários do quadro de pessoal dos SMG, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. *Condições de candidatura*

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os técnicos superiores de informática de 2.ª classe do quadro de pessoal dos SMG, que reúnam os requisitos de tempo e classificação de serviço, previstos no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos, referidos nas alíneas a) e b), é dispensada, desde que os mesmos se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo este facto ser declarado expressamente na ficha de inscrição.

3. *Forma de admissão e local*

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento do modelo n.º 7 do anexo ao ETAPM, devendo o mesmo ser entre-

gue no Núcleo Administrativo e Financeiro dos SMG, sito na Rampa do Observatório, Taipa Grande.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

Ao técnico superior de informática de 1.ª classe corresponde, no 1.º escalão, o índice 485 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: António Viseu, chefe da Divisão de Meteorologia.

Vogais efectivos: Lam Kuok Ieong, técnico superior de informática de 1.ª classe; e

Chan Hong Kit, técnico superior de informática de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Hak Keng Lam, técnico superior de 1.ª classe; e

Tam Kin Seng, técnico superior de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 23 de Março de 1998. — O Director dos Serviços, *Olavo Francisco Valente Rasquinho*.

按照運輸暨工務政務司一九九八年三月三十一日之批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補澳門地球物理暨氣象台資訊人員編制一等資訊高級技術員，第一職階一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為澳門地球物理暨氣象台資訊人員編制的工作人員而設。報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的澳門地球物理暨氣象台人員編制二等資訊高級技術員均可報考。

2.2 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核等。

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及 b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報考方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交氹仔大潭山天文台斜路澳門地球物理暨氣象台行政暨財政部。

4. 工作性質

需具學士學位之專門技能和基本培訓，以便在科學 / 技術的方法和程序上，能獨立並盡責地執行一般性或專門性的諮詢、調查、研究、計劃和配合的職務，目的為協助上級作出決策。

5. 薪俸

一等資訊高級技術員，第一職階薪俸點為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件表三薪俸索引表所載的 485 點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法列

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：氣象處處長 António Viseu

正選委員：一等資訊高級技術員 林國揚

一等資訊高級技術員 陳鴻傑

候補委員：一等高級技術員 林克勤

一等高級技術員 譚建成

一九九八年三月二十三日於澳門地球物理暨氣象台

司長 黎梓建

(Custo desta publicação \$ 2 592,00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

新聞司

Aviso

通告

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 6 de Abril de 1998, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhado-

res da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, documental, condicionado, circunscrito aos trabalhadores do quadro de pessoal deste Gabinete, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os adjuntos-técnicos de 2.ª classe do quadro de pessoal deste Gabinete, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso modelo n.º 7, a que se refere o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, o qual deve ser entregue, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Sector Administrativo e Financeiro do GCS, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar.

4. Conteúdo funcional

Ao adjunto-técnico de 1.ª classe cabem funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

5. Vencimento

O adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice

305 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante a análise curricular.

7. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM.

8. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ho Wai Heng, aliás Ho Wacy Heng, chefe do Departamento de Informação.

Vogais efectivos: Licenciada Chan Meng Ieng, técnica superior de 1.ª classe; e

Mário Augusto do Rosário, chefe do Sector Administrativo e Financeiro.

Vogais suplentes: Licenciada Ângela Tsun Hwa Lei, técnica superior de 1.ª classe; e

Licenciada Lam Pui Cheng, técnica superior de 1.ª classe.

Gabinete de Comunicação Social, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — O Director do Gabinete, *Afonso Camões*.

按照傳播、旅遊暨文化政務司一九九八年四月六日的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補新聞司人員編制專業技術人員組別一等技術輔導員第一職階一缺。

1. 方式、期限及有效期

本一般晉升開考以文件審閱、有限制的方式為本司人員編制的工作人員而設，報考申請表應自本通告於《政府公報》公布之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

2. 報考條件

2.1. 報考人：

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的本司人員編制二等技術輔導員，均可報考。

2.2. 應遞交的文件：

a) 身份證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資、以及為開考而遞交的有關的工作評核等；

c) 履歷。

如文件已存檔於有關的個人檔案，報考人則豁免遞交 a) 及

b) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明。

3. 報名方式及地點：

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七，並於指定期限及辦公時間內遞交板樟堂街1號新聞司一樓行政暨財政組。

4. 工作性質

一等技術輔導員需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識，配合、擔任、執行或應用其技術的職務。

5. 薪俸

一等技術輔導員第一職階薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表所載的305點。

6. 甄選方式

甄選將以履歷分析進行。

7. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》規範。

8. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：新聞廳廳長 何慧卿

正選委員：一等高級技術員 陳明瑛學士

行政暨財政組組長 Mário Augusto do Rosário

候補委員：一等高級技術員 李春華學士

一等高級技術員 林佩貞學士

一九九八年四月八日於澳門新聞司

司長 簡明思

(Custo desta publicação \$ 2 733,00)

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

澳門保安部隊

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

保安事務司

Listas

名單

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 1997:

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制內行政人員職程之一等文員第一職階三缺，經於一九九七年十一月十九日第四十七

期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
及格准考人：	分
1.º Leong Oi Han 梁愛嫻	8,7
2.º Kuong Mio Leng 鄺妙玲	8,2
3.º Ho Ka Chi 何家智	8,0

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 7 de Abril de 1998).

(經保安政務司於一九九八年四月七日以批示認可)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 11 de Março de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Cheang Hoi Lok*, chefe de divisão. — Os Vogais, *João Manuel do Rosário Sousa*, oficial administrativo principal — *Cheang Leng Sai*, primeiro-oficial.

一九九八年三月十一日於澳門保安部隊事務司

典試委員會

主席：處長 鄭許諾

委員：首席行政文員 João Manuel do Rosário Sousa

一等文員 鄭凌茜

(Custo desta publicação \$ 797,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 11 de Março de 1998:

澳門保安部隊事務司為填補文職人員編制第一職階一等高級技術員一缺，經於一九九八年三月十一日第十期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidato admitido:

准考人：

Sam Kam Tong 岑錦棠。

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 3 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Kok Fong Mei*, intendente. — Os Vogais, *Cheong Sao Lan*, intendente — *U Lai Kok*, técnico superior.

一九九八年四月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會

主席：警務總長 郭鳳美

委員：警務總長 張秀蘭

高級技術員 余麗菊

(Custo desta publicação \$ 736,00)

Provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 18 de Março de 1998:

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內二等第一職階翻譯員一缺，經於一九九八年三月十八日第十一期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Albino da Silva.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, esta lista considera-se definitiva.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 3 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chan Io*, comissário. — As Vogais, *Lam Mei Kun*, subcomissária — *Ngan Weng*, técnica superior de informática principal.

一九九八年四月三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會

主席：警司 陳曉

委員：副警司 林美娟

首席高級資訊技術員 顏穎

(Custo desta publicação \$ 640,00)

DIRECTORIA DA POLÍCIA JUDICIÁRIA

司 法 警 察 司

Listas

名單

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 1998:

按照刊登於一九九八年二月二十五日第八期第二組《政府公報》有關以有條件限制、審查文件、一般晉升方式開考以填補澳門司法警察司編制內高級技術人員組別第一職階一等高級技術員四缺之最後評核名單如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格之應考人：	分
1.º Wong Chi Kun 黃志娟	8,29
2.º Cheang U Kuong 鄭宇光	8,27
3.º Chiang Hang I 鄭幸如	8,15
4.º Leong Kit Lan 梁潔蘭	7,97

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Abril de 1998).

(按照司法政務司於一九九八年四月二日批示確認)

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 30 de Março de 1998. — O Júri. — O Presidente, *José Manuel Esteves da Cruz*, subdirector da PJ. — Os Vogais Efectivos, *Kong Weng Fai*, director do Laboratório — *Carlos Alberto Anok Cabral*, chefe do Sector de Recursos Humanos.

一九九八年三月三十日於澳門司法警察司

典試委員會：

主席：司法警察司副司長 古耀祖

正選委員：化驗所所長 鄭榮輝

人力資源組組長 歐萬龍

(Custo desta publicação \$ 753,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Direcção da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 2, II Série, de 14 de Janeiro de 1998:

按照刊登於一九九八年一月十四日第二期第二組《政府公報》第二組內以一般、入職、普遍、考核形式開考，以填補澳門司法警察司編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階二等翻譯員一缺之最後評核名單如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格應考人：	分
1.º Fong Kam Hong 馮錦雄	79,24
2.º Chi Un Ho 志遠何	76,27
3.º Tang Chi Choi 鄧志財	75,42
4.º Lam Soi Piu 林瑞標	71,02
5.º Cheong Wai Man 張慧敏	68,24
6.º Lo Wun Ieng 羅煥英	66,03
7.º Lam Mei U, aliás Margarida Lam 林美儀	65,50

8.º Lou Ieng Ha 盧映霞 60,63

9.º Lio Pek Hong 廖碧紅 53,27

Candidato excluído:

被淘汰的應考人

Lao Sou Mui 劉素梅。 a)

a) Nos termos do n.º 6 do artigo 63.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, por ter faltado à prova escrita.

a) 按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十三條第六款規定，因缺席筆試考試。

Observações:

注意：

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可以於名單公佈日起計十個工作天內就本名單提出上訴。

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 6 de Abril de 1998).

(按照司法政務司於一九九八年四月六日批示確認)

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 31 de Março de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Sebastião Israel da Rosa*, chefe do Subgabinete da Interpol. — As Vogais Efectivas, *Virgínia Fong de Noronha*, intérprete-tradutora chefe — *Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia*, técnica superior de 2.ª classe.

一九九八年三月三十一日於澳門司法警察司

典試委員會：

主席：國際刑警分署署長 羅沙

正選委員：翻譯主任 馮慧貞

二等高級技術員 Ana Isabel Baptista Soares

Telo Mexia

(Custo desta publicação \$ 1 287,00)

Aviso

通告

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 2 de Abril de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de qua-

tro vagas de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro da Directoria da Polícia Judiciária de Macau.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, esgotando-se a sua validade com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os funcionários do quadro da PJ que detenham a categoria de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe e que reúnam, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, os requisitos de tempo e de classificação de serviço exigidos por lei.

2.2. Documentos a apresentar:

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue no Sector de Recursos Humanos, sito no 2.º andar da ala nova do edifício da PJ, sito na Rua Central, acompanhada da seguinte documentação:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

3. Caracterização funcional

Ao técnico auxiliar de informática principal cabem funções de natureza executiva, de aplicação técnica, com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadradas em directivas bem definidas, exigindo conhecimentos técnicos, teóricos e práticos, obtidos através de habilitação académica e profissional.

4. Vencimento

O técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, vence pelo índice 305 da tabela indiciária, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

5. Métodos de selecção

É utilizada a avaliação curricular, sendo complementada por entrevista profissional.

6. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Tou Chi Meng, chefe da Divisão de Organização, Planeamento e Informática.

Vogais efectivos: Carlos Alberto Anok Cabral, chefe do Sector de Recursos Humanos; e

Ho Wai Meng, técnico superior de informática de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Ao Ieong U, técnica superior de informática de 2.ª classe; e

Sam Keng Fong, técnico superior de informática de 2.ª classe.

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 6 de Abril de 1998. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

根據一九九八年四月二日司法政務司批示，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制、審查文件、一般晉升方式開考，以填補澳門司法警察司編制內資訊人員組別的第一職階首席資訊助理技術員四缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬有條件限制、以審查文件、一般晉升方式開考。報名限期為二十天，由本通告刊登於《政府公報》後第一份工作天起計算。當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 應考之條件

2.1. 應考人：

在報名期限結束前，任何符合法律所要求之服務時間及工作評核的澳門司法警察司編制內之一等資訊助理技術員，可應考上述所指之開考。

2.2. 報考方式：

應考人需填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條一款所指定之（考試報名表）格式七（澳門政府印刷署專印），並攜同下列文件送往龍嵩正街司法警察司新翼二樓人力資源組報名：

a) 身分證明文件副本；

b) 由有關部門發出之個人記錄，其內載明各項曾任職務、現所屬之職程及職級，與公職聯繫之性質、在公職及職級之年資；

c) 履歷。

3. 職務性質

首席資訊助理技術員的職務需具理論及實用的技術知識及專業資格，以便在既定的指示下，按其對技術方法及程序的認識，配合、擔任、執行或應用其技術的職務。

4. 薪俸：

首席資訊助理技術員可賺取十二月二十一日第86/89/M號法令附有的薪俸表內之薪俸點305。

5. 甄選方式

甄選是透過審查履歷及職業面試的方式進行。

6. 典試委員會之組成如下：

主席：組織、計劃暨資訊處處長 杜志明

正選委員：人力資源組組長 歐萬龍

一等高級資訊技術員 何偉明

候補委員：二等高級資訊技術員 歐陽瑜

二等高級資訊技術員 岑勁峰

一九九八年四月六日於澳門司法警察司

司長 白德安

(Custo desta publicação \$ 2 252,00)

Éditos de 30 dias

三十日告示

Faz-se público que, tendo Lei Lei Lei requerido o subsídio por morte, o subsídio de férias e o subsídio de Natal, por falecimento do seu marido, Lei Seng, que foi investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, da Directoria da Polícia Judiciária de Macau, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios requerer a esta Directoria, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

謹此公佈現有 Lei Lei Lei，申請其已故丈夫 Lei Seng，曾為澳門司法警察司一等偵查員，第一職階，遺下之死亡津貼，假期津貼及聖誕津貼，如有人士認為具權利認知該多項津貼，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天，向司法警察司申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Directoria da Polícia Judiciária, em Macau, aos 7 de Abril de 1998. — O Director, *António Francisco Marques Baptista*.

一九九八年四月七日於澳門司法警察司

司長 白德安

(Custo desta publicação \$ 587,00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海島市市政廳

Listas

名單

Classificativa do único candidato aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 1998:

茲公佈，有關載於一九九八年一月七日第一期《政府公報》第二組別之通告中，為填補海島市市政廳人員編制專業技術員組別第一職階一等地形測量員一缺，而以審查文件方式進行之普通限制性晉升開考之唯一應考人評核名單如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格之應考人：	分
Leong Tan Meng 梁肇明	6,65
(Homologada por deliberação camarária n.º 54/10/CMI/98, na sessão realizada em 13 de Março do mesmo ano).	
(本評核名單為同年三月十三日平常會議中第54/10/CMI/98號市政決議所確認)	

Taipa, Paços do Concelho, aos 23 de Março de 1998. — A Presidente do Júri, *Cheung So Mui, Cecília*.

一九九八年三月二十三日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 張素梅

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Classificativa do único candidato aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 1998:

茲公佈，有關載於一九九八年一月七日第一期《政府公報》第二組別之通告中，為填補海島市市政廳人員編制專業技術員組別第一職階一等資訊督導員一缺，而以審查文件方式進行之普通限制性晉升開考之唯一應考人評核名單如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格之應考人：	分
Iong Kam Long 容錦龍	8,04
(Homologada por deliberação camarária n.º 77/12/CMI/98, na sessão realizada em 27 de Março do mesmo ano).	
(本評核名單為一九九八年三月二十七日平常會議中第77/12/CMI/98號市政決議所確認)	

Taipa, Paços do Concelho, aos 6 de Abril de 1998. — O Presidente do Júri, *Lei Kok Wai*.

一九九八年四月六日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席 李國威

(Custo desta publicação \$ 578,00)

IMPRENSA OFICIAL DE MACAU 政 府 印 刷 署

Aviso 通 告

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de 1 de Abril de 1998, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, se

acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Imprensa Oficial de Macau, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do ETAPM.

2.2. Os candidatos devem preencher, cumulativamente, os seguintes requisitos:

a) Possuir como habilitação académica o 9.º ano de escolaridade; e

b) Curso profissional na área de fotocomposição ou que revelem possuir conhecimentos teóricos e práticos, obtidos através de experiência profissional.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, a qual deverá ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante o horário de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da IOM, sita na Rua da Imprensa Nacional, acompanhada da seguinte documentação:

3.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas; e

c) Nota curricular.

3.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento comprovativo das habilitações académicas e profissionais exigidas;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

3.3. Os candidatos, pertencentes a esta Imprensa, ficam dispensados da apresentação dos documentos relativos a elemen-

tos que já existam nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Vencimento

O operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

5. Conteúdo funcional

O operador de fotocomposição de 2.ª classe efectua trabalhos de composição de textos e paginação de publicações, em português e chinês.

6. Método de selecção e programa

A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de um ponto escrito, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 80%; e
- b) Análise curricular — 20%.

Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

O programa das provas do concurso abrangerá as seguintes matérias:

- Fotocomposição e paginação em português e chinês;
- Regras de correcção de textos;
- Sistema Mac e PC;
- Redes de informática;
- Microsoft Office, PageMaker, Photoshop, FreeHand e Illustrator;
- Regras de obtenção de caracteres chineses.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, livros ou manuais relativos às matérias indicadas.

7. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lei Wai Nong, adjunto.

Vogais efectivos: Eduardo Jorge da Silva Barroso, chefe da Secção Portuguesa de Fotocomposição; e

Leong Wai Sam, técnico de informática de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Lúcio Licínio Creswell de Perestrelo Rosendo, operador de sistemas de fotocomposição especialista; e

António de Sousa Reis Pacheco, operador de fotocomposição especialista.

Imprensa Oficial, em Macau, aos 6 de Abril de 1998. — O Administrador, *Eduardo Alberto Correia Ribeiro*.

根據司法政務司一九九八年四月一日之批示,以及按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定,茲特公佈現透過普通考試方式招聘人員,以填補澳門政府印刷署人員編制之專業技術人員組別之第一職階二等照相排版操作員四缺。

1. 種類、期限及有效期

開考方式為普通入職考試,有意者應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起二十日內,遞交投考申請。當本開考所指之空缺被填補時,其有效期隨即終止。

2. 投考條件

2.1. 凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定為擔任公職須具備之一般要件之人士均可投考。

2.2. 投考人應符合以下條件:

- a) 具有九年級學歷;及
- b) 具有照相排版方面之專業課程資格或擁有從專業經驗中所取得之理論及實踐知識。

3. 報考方式及地點

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之報名表格,並附同下列文件在指定限期內的辦公時間送交官印局街澳門政府印刷署行政暨財政處。

3.1. 與公職無聯繫之投考人:

- a) 有效之身分證明文件影印本;
- b) 要求的學歷和專業資格證明文件;
- c) 履歷。

3.2. 與公職有聯繫之投考人:

- a) 有效之身分證明文件影印本;
- b) 要求的學歷和專業資格證明文件;
- c) 由任職機關發出之個人紀錄,其內應列明過往曾擔任之職務,所屬職程及職級、聯繫之性質、在現職級之年資、在公職之年資及工作評估;
- d) 履歷。

3.3. 屬本印刷署任職之投考人,如在報名表格上明確聲明所述之文件已存入其檔案內,則免除遞交該等文件。

4. 薪俸

第一職階二等照相排版操作員之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表所規定之 195 點。

5. 職務性質

二等照相排版操作員負責處理中、葡文文稿及刊物拼版之工作。

6. 甄選方式

甄選以知識考試為之,包括一個為時三個小時的筆試,並以履歷分析作補充;有關得分以如下方式評定:

- a) 筆試 — 百分之八十;
- b) 履歷分析 — 百分之二十。

語言之認識及專業培訓只有在被適當證明時，才可在審查履歷方面獲得評分。

考試內容：

中、葡文照相排版及拼版；

文稿修正規則；

Mac 及 PC 電腦系統；

電腦網絡；

Microsoft Office、PageMaker、Photoshop、FreeHand 及 Illustrator 軟件系統；

中文倉頡輸入法。

投考人可使用與上述內容有關之書籍或手冊作為查閱資料。

7. 典試委員會之組成

典試委員會的組成如下：

主席：助理 李偉農

正選委員：葡文照相排版科科長 Eduardo Jorge da Silva Barroso

二等資訊技術員 梁華心

候補委員：特級照相排版系統操作員 Lúcio Licínio Creswell de Perestrelo Rosendo

特級照相排版員 António de Sousa Reis Pacheco

一九九八年四月六日於澳門政府印刷署

署長 李炳麟

FUNDO DE PENSÕES

退休基金會

Éditos de 30 dias

三十日告示

Faz-se público que, tendo Balbina Inês Cheang Fernandes requerido a pensão de sobrevivência, deixada pelo falecido Francisco Xavier Vong, aliás Vong Cheong, que foi fogueiro, dos Serviços de Saúde de Macau, aposentado, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

謹此公佈現有 Balbina Inês Cheang Fernandes，申請 Francisco Xavier Vong 又名 Vong Cheong，曾為澳門衛生司退休焗爐員，遺下之遺屬撫卹金，如有人士認為具權利認知該項撫卹金，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Fundo de Pensões, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — O Presidente do Conselho de Administração, João Luís Martins Roberto.

一九九八年四月八日於澳門退休基金會

行政委員會主席 羅栢濤

(Custo desta publicação \$ 596,00)

INSTITUTO DOS DESPORTOS

體育總署

Lista

名單

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro do Instituto dos Desportos de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 51, II Série, de 17 de Dezembro de 1997:

經一九九七年十二月十七日第五十一期第二組《政府公報》刊登開考通告，關於填補澳門體育總署編制專業技術員組別第一職階二等技術輔導員四缺之一般入職考試，被接納之應考人確定名單：

Candidatos admitidos:

被接納之應考人：

1. Anabela Mateus Gonçalves;
2. Ao Chi Veng 歐子榮;
3. Ao Sio Kei 區兆基;
4. Ao Weng Si 區詠詩;
5. Aquilino Au;
6. Benita Gonçalves;
7. Catarina Pang, aliás Pang Sam I 彭心儀;
8. Cham Cheng 覃靜;
9. Chan Chio 陳照;
10. Chan Choi Lei 陳彩梨;
11. Chan Choi Leng 陳彩玲;
12. Chan Iek Hong 陳奕康;
13. Chan Iok Sam 陳玉琛;
14. Chan Ka Choi 陳嘉翠;
15. Chan Ka Lin 陳嘉蓮;
16. Chan Kam 陳金;
17. Chan Kuai Heong, aliás Chin Khwe Hyan 陳桂香;
18. Chan Kuan Hon 陳鈞漢;
19. Chan Kun, aliás Tran Kien 陳娟;
20. Chan Mei Na;
21. Chan Meng Wai, aliás Chin Main Wei 陳明偉;
22. Chan Nam Ip 陳南業;
23. Chan Pek Chi 陳碧芝;
24. Chan Pou Chan 陳寶珍;
25. Chan Pou Pou 陳寶寶;
26. Chan Pui Shan 陳佩珊;
27. Chan Sou Cheng 陳素禎;
28. Chan Su Kai 陳樹佳;

29. Chan Suk Yee 陳淑儀;
30. Chang Pui I;
31. Chao Kim 周儉;
32. Chau Man Fong 周文峰;
33. Cheang Sio Fong 鄭少鳳;
34. Che Sut Ieng 謝雪英;
35. Cheng Chi Lek 程自力;
36. Cheong Cheong Weng 張長榮;
37. Cheong Keng On 蔣景安;
38. Cheong Lai Ha 張麗霞;
39. Cheong Ngai Keong 張毅強;
40. Cheong Pek Iok 張碧玉;
41. Cheong Wai Man 張慧敏;
42. Cheong Weng Mui;
43. Cheung Pui Si 張佩思;
44. Chiang Sam I 鄭心怡;
45. Chiang Sio Man 鄭小敏;
46. Chim Tou Chon 詹道俊;
47. Chio Hao Wong 趙厚旺;
48. Chio Iok Ha 趙玉霞;
49. Chio Sok Wai 趙叔維;
50. Choi Chi Wong 蔡子旺;
51. Choi Hon Chao 蔡漢秋;
52. Choi Io Hong 徐曉紅;
53. Choi Sio Chong 徐兆聰;
54. Choi U Iek, aliás Shwe Lu Yee 徐如憶;
55. Chong Cho Pan 莊礎攀;
56. Chou Chi Leong 曹治良;
57. Chu Wai Man 朱惠敏;
58. Cipriano Muiria;
59. Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto;
60. Ercilia Tavares Gonçalves;
61. Evelina dos Santos Fonseca;
62. Fan Ka Ieng;
63. Fan Weng Hou 范永好;
64. Filipe Lok 陸健祥;
65. Fong Chi Fong 馮子豐;
66. Fong Hoi Ian 方凱欣;
67. Fong Kai On 馮啓安;
68. Fong Ka Lei 馮嘉莉;
69. Fong Lai Shan 方麗珊;
70. Fong Sio Hang 馮韶珩;
71. Fong Sio Keng 方少瓊;
72. Fong Tim Kuai 馮添貴;
73. Fung Soi Ip 馮萃業;
74. Heng Kun Lo 羅慶權;
75. Ho Sio Keng 何少瓊;
76. Ho Tai I 何帶儀;
77. Ho Wai Kun 何惠娟;
78. Hui Yun Teng 許婉婷;
79. Humberto Correia Gageiro;
80. Iao Leong Sin 尤良善;
81. Iau Man Kit 游文傑;
82. Io Wai Ieng 姚偉英;
83. Io Weng Sam 姚穎珊;
84. Ip Pak Kei 葉柏基;
85. Ip Pui Man 葉珮珉;
86. Iong Ka Ying 翁家瑩;
87. Iong Kuok Kin 容國健;
88. Iong Kuok Sam 容國森;
89. Iu Kam Hung;
90. Iun Kit Vai 阮傑偉;
91. Kam Kam Kuan 甘錦珉;
92. Kam Kuok Ut 甘國悅;
93. Kam Un Meng 甘婉明;
94. Kam Un Wai 甘婉慧;
95. Kan Si Un 簡仕源;
96. Ko Un Seong 高婉霜;
97. Kok Sut Cheng Stella 郭雪貞;
98. Kong Chi Hong 鄭志洪;
99. Kong Ut Ha 龔月霞;
100. Kou Kam Tong 高錦棠;
101. Kuan Chi Chong 關子聰;
102. Ku Ka Lon 古嘉倫;
103. Ku Kin Long 古健龍;
104. Ku Lai Sim;
105. Kuok Tak Meng, aliás Quach Tech Meng 郭德明;
106. Ku Ut Mui 古月梅;
107. Kut Weng Kin 闕永健;
108. Lai Cheok Kio 賴卓喬;
109. Lai Iok Kuan 黎玉君;
110. Lai Mei Ha 黎美霞;
111. Lai Sio Peng 黎少萍;
112. Lam Chi In 林梓然;
113. Lam Ho Ian 林可茵;
114. Lam Hoi Ao 林海歐;
115. Lam I In 林懿然;
116. Lam Kit U 林潔如;
117. Lam Lok Ip 林綠葉;
118. Lam Mei Sio 林微笑 (B.I.R. n.º 5/093507/1);
119. Lam Mei Sio 林微笑 (B.I.R. n.º 7/363313/3);
120. Lam Mong Chi 林夢芝;
121. Lam Vai Iam 林煒任;
122. Lam Weng Wai 林永威;
123. Lam Yun King 林潤莖;
124. Lao Hio Fong 柳曉峰;
125. Lao Keng Kun 劉警權;
126. Lao Nga Fun 劉雅歡;
127. Lao Seng 劉星;
128. Lao Sio San 劉少珊;
129. Lao Meng Hong 劉永康;
130. Lau Kam Iung 劉金容;
131. Lee Lek San 李力申;
132. Lee Ka Vai 李嘉慧;
133. Lei Chi Ieng;
134. Lei Hoi Ian, aliás Maria Paulina Lei;
135. Lei Ian Nei 李甄妮;
136. Lei Ieng Wa 李英華;
137. Lei Im Fan 李艷芬;
138. Lei Kim Fong 李劍鋒;
139. Lei Kit Ho 李潔荷;
140. Lei Kit Ieng 李潔玲;
141. Lei Kok Hon 李國漢;
142. Lei Man No 李文娜;
143. Lei Weng Si 李穎詩;
144. Leonardo Luís Castilho;
145. Leong Cho Hong 梁楚紅;
146. Leong Choi Chi 梁翠姿;
147. Leong Choi Kun 梁翠娟;
148. Leong Chong Un 梁仲源;
149. Leong Hoi Ieng 梁凱玲;
150. Leong Hoi Sang 梁海生;
151. Leong Hon 梁瀚;
152. Leong Hong Ian 梁雄殷;
153. Leong Kin Lon 梁建倫;
154. Leong Meng Heng 梁銘興;

155. Leong Sao Leng 梁秀玲;
 156. Leong Ut Mei 梁月媚;
 157. Leong Veng Si 梁穎思;
 158. Leong Wai Keng 梁惠瓊;
 159. Leong Wai Lin 梁惠蓮;
 160. Leung Fong Lin 梁鳳蓮;
 161. Leung Kam Hong 梁錦虹;
 162. Lie Chun Fat 李傳發;
 163. Lio Hong Tan 廖紅丹;
 164. Lio Pek Hong 廖碧紅;
 165. Lio Pek In 廖碧燕;
 166. Liu Lic Ka 廖力嘉;
 167. Loi Kuok Man 呂國民;
 168. Loi Soi Kio 雷瑞喬;
 169. Lou Kuai Fong 盧貴芳;
 170. Lou Mei Ieng, aliás Maria Teresa Lou 勞美盈;
 171. Luk Cheng I, aliás Cecilia Luk;
 172. Mui Chi Seong 梅致常;
 173. Ng Ka Lon 吳家倫;
 174. Ng Kin Pan 吳健斌;
 175. Ng Pui San 吳佩珊;
 176. Ng Ut Ha 吳月霞;
 177. Ng Wun Hou 吳煥好;
 178. Noel Alberto de Jesus;
 179. Pang Pong Leong 彭蓬亮;
 180. Paulo de Sousa Manhão;
 181. Paulo Jorge Cruz Franco Magalhães Carochas;
 182. Pedro Vasto de Andrade da Silva Pacheco;
 183. Prem Singh Mann;
 184. Pun Fong I 潘鳳儀;
 185. Pun Meng Un 潘明遠;
 186. Pun Su Tin 潘樹鈿;
 187. Regina Gageiro Madeira;
 188. Sam I Kai 沈夷佳;
 189. Sérgio Filipe Manhão Isidro;
 190. Si Tai Wai, aliás David Si 施大為;
 191. So Kin Man 蘇健民;
 192. Sun Kuan Pok 孫君博;
 193. Tai Seng Kuan 戴勝坤;
 194. Tam Chong Lai Fong 譚鍾麗芳;
 195. Tam Sio Chong 譚兆忠;
 196. Tam Wai Keong 談偉強;
 197. Tam Wai Man 譚慧敏;
 198. Teng Si Ian 丁思恩;
 199. Teresa Severina Chan do Rosário;
 200. To Fong Han 杜鳳嫻;
 201. Tong Kuok Fu 唐國夫;
 202. Tong Un Cheong, aliás Jean Hune Thion 唐遠昌;
 203. Tong Weng San 湯永新;
 204. Too Chuen Ki 杜川崎;
 205. Tou Man I 都敏儀;
 206. U Iok Nga 余煜雅;
 207. U Lai Peng 余麗萍;
 208. U Pui Un 余培源;
 209. Ung Sin Han 吳倩嫻;
 210. U Weng Hong 余永鴻;
 211. Victor Chan 陳維俊;
 212. Vong Io Kei 黃耀基;
 213. Vong Ka Chi 黃家熾;
 214. Vong Kam Sang 黃錦生;
 215. Vong Vai Yen 黃偉賢;
 216. Vong Wai Keng 王慧瓊;
 217. Wai Kin Lun 韋鍵鏗;

218. Wong Hio Hong 王曉航;
 219. Wong Hoi Iong 黃海容;
 220. Wong Kam Hong 黃錦雄;
 221. Wong Kang Wai 王庚;
 222. Wong Kouk Cheng 黃國政;
 223. Wong Kwok Fai 王國輝;
 224. Wong Lee Kan 黃莉勤;
 225. Wong Mei Ieng 黃美英;
 226. Wong Mei Kun 黃美娟;
 227. Wong Pio Heong 黃飄香;
 228. Wong Soi Ian 黃瑞恩;
 229. Wong Wong Ngor, aliás Teresa Wong 黃媛娥;
 230. Wong Yee Shan 王綺珊;
 231. Yuen Ka Lai 阮嘉麗.

Candidatos excluídos: a)

不被接納之應考人:

1. Ao Vai Meng 區慧明;
2. Chan Chi Veng 陳志榮;
3. Chan Sao Keng;
4. Chan Sio Hin 陳兆軒;
5. Che Ka Ieng 謝家英;
6. Cheng Veng Hon 鄭永漢;
7. Chio Wai Meng 招惠明;
8. Choi Ngai 崔巍;
9. Fernanda Rodrigues;
10. Fong I Keng 馮綺瓊;
11. Ho Mio I 何妙誼;
12. Io I Pang 姚如鵬;
13. Io U Loi 姚如舊;
14. José Joaquim Meneses de Alva Robalo;
15. Lam Chan Wa 林振華;
16. Lei Chi Hou 李志豪;
17. Lei Chou Wai 李灶威;
18. Lei Kin No 李健娜;
19. Leo Lei;
20. Leong Chi Kin 梁智健;
21. Leong I Wa 梁綺華;
22. Leong Kam Ip 梁金葉;
23. Leong Weng Si 梁穎詩;
24. Lo Sio Ho 羅小荷;
25. Mak Iok Cheng 麥玉貞;
26. Mak Wai Ieng 麥惠英;
27. Natacha Santiago Linares de Jesus Dias;
28. Ng Wai Pan, aliás Ng Lok Pan 吳偉彬;
29. Pang Van Chi 彭韻芝;
30. Rosalina Maria da Conceição, aliás Choi Sok I;
31. Sérgio da Silva Ferreira;
32. So Keang Kun 蘇鏡權;
33. Tam Lei Peng 譚莉萍;
34. Tam Pui Kei, aliás Patricia Tam 譚珮琪;
35. Tang Io Ha 鄧曉霞;
36. Vong Keng Lek 黃競力;
37. Wong Weng Cheong 黃永昌.

a) Por não terem apresentado os documentos em falta, dentro do prazo indicado, quando da publicação da lista provisória.

a) 因在臨時名單所指定的期限內仍未遞交所欠缺之文件。

Nos termos do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos excluídos poderão recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data

da publicação desta lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

根據由十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條之規定，被否決之投考人可在本確定名單刊登日起計，十天內向批准公開招考之機關提出上訴。

A prestação de provas escritas do referido concurso terá lugar no dia 7 de Maio de 1998, pelas 9,30 horas, na sala de exposições do Centro Cultural da Universidade de Macau, na Taipa.

本招考之筆試將於一九九八年五月七日上午九時三十分在氹仔澳門大學展覽廳舉行。

Os candidatos admitidos definitivamente deverão comparecer à prova escrita de conhecimentos munidos do respectivo documento de identificação.

被確定接納之投考人應攜同有關身份證明文件參加知識考試。

Instituto dos Desportos, em Macau, aos 23 de Março de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Isabel Maria Mirandela da Costa Branco*, vice-presidente do IDM. — O Vogal Efectivo, *Tong Wai Leong*, chefe da Divisão Administrativa e Financeira — O Vogal Suplente, *Iao Lek Vong*, chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo.

一九九八年三月二十三日於澳門體育總署

典試委員會：

主席：體育總署副總長 白麗莎

正選委員：行政暨財政處處長 唐偉良

候補委員：體育發展處處長 黃有力

(Custo desta publicação \$ 5 195,00)

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

法律翻譯辦公室

Listas

名單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 1998:

法律翻譯辦公室為填補人員編制翻譯人員組別首席翻譯員第一職階一缺，已於一九九八年二月二十五日第八期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制之方式進行一般晉升試之通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
合格應考人：	分
Fong Soi Kóc 馮瑞國	8,58

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Abril de 1998).

(經司法政務司於一九九八年四月二日之批示確認)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 3 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Nuno Luís Fernandes Calado*, coordenador. — Os Vogais, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto — *Sam Vai Keong*, supervisor técnico, substituto.

一九九八年四月三日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會

主席：主任 賈樂龍

委員：副主任 沈振耀

代技術監督 沈偉強

(Custo desta publicação \$ 675,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da área linguística, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 1998:

法律翻譯辦公室為填補人員編制高級技術人員組別一等高級技術員（語言範疇）第一職階三缺，已於一九九八年二月二十五日第八期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制之方式進行一般晉升試之通告。現公布應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
合格應考人：	分
1.º Cheng Han Iu 鄭杏儀	8,56
2.º Cheong Un Mei 張婉媚	8,25
2.º Sam Keng Tan 岑勁丹	8,25

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 2 de Abril de 1998).

(經司法政務司於一九九八年四月二日之批示確認)

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 3 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Nuno Luís Fernandes Calado*, coordenador. — Os Vogais, *Sam Chan Io*, coordenador-adjunto — *Fong Soi Tong*, chefe de projecto.

一九九八年四月三日於澳門法律翻譯辦公室

典試委員會

主席：主任 賈樂龍

委員：副主任 沈振耀

項目主管 馮瑞棠

(Custo desta publicação \$ 736,00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**房 屋 司****Aviso****通告**

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão chinesa da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Instituto de Habitação de Macau, publicada no *Boletim Oficial* n.º 48, II Série, de 26 de Novembro de 1997, se rectifica:

因本司之文誤，刊登於一九九七年十一月二十六日第四十八期第二組《政府公報》，關於填補澳門房屋司人員編制技術專業人員組別，第一職階二等技術輔導員十七缺之一般入職考試，被接納之應考人確定名單之中文文本出現不確之處，現更正如下：

Onde se lê: «50. ...

原文為： 51. Chan Kwan Kit 陳軍傑

52. ...»

deve ler-se: «50. ...

更正為： 51. Chan Kwan Kit 陳君傑

52. ...»

Instituto de Habitação, em Macau, aos 8 de Abril de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*, vice-presidente do IHM. — A Vogal Efectiva, *Ana Cristina Albuquerque dos Santos Sousa Matias*, técnica superior assessora — O Vogal Suplente, *Jeong Sok Wa*, chefe de divisão.

一九九八年四月八日於澳門房屋司

典試委員會：

主席：房屋司副司長 鄭國明

正選委員：高級技術顧問 *Ana Cristina Albuquerque dos Santos Sousa Matias*

候補委員：處長 楊淑華

(Custo desta publicação \$ 736,00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA**旅 遊 學 院****Aviso****通告**

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 6 de Abril de 1998, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos

no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas e que:

a) Possuam como habilitação académica licenciatura em Turismo, Hotelaria, Administração, Comunicação, Gestão de Empresas e Relações Públicas; e

b) Tenham conhecimentos da língua inglesa, ao abrigo do artigo 8.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição (exclusiva da Imprensa Oficial de Macau), modelo n.º 7, a que se refere o artigo 52.º do ETAPM, devendo a mesma ser entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do IFT, sito na Colina de Mong-Há, acompanhada dos seguintes documentos:

Para os candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento comprovativo da nacionalidade portuguesa/chinesa;

c) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas (autenticado); e

d) Nota curricular.

Para os candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento comprovativo da nacionalidade portuguesa/chinesa;

c) Documento ou documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas (autenticado);

d) Nota curricular; e

e) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes a este Instituto, ficam dispensados da apresentação dos documentos relativos a elementos que já existam nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado (de acordo com a habilitação académica), executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante a prestação de prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita, com a duração máxima de três horas, a análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 30%;
- b) Análise curricular — 30%; e
- c) Entrevista profissional — 40%.

Para determinação da classificação final far-se-á intervir, sobre o factor conhecimento das línguas portuguesa e chinesa, um coeficiente de ponderação duplo do atribuído aos outros factores.

É condição de preferência ser trabalhador do IFT.

7. Programa

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

Estatuto Orgânico de Macau;

Lei orgânica do Instituto de Formação Turística: Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto;

Regime Jurídico da Função Pública de Macau;

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro; e Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, e o Código do Procedimento Administrativo, por ele aprovado;

Entidades autónomas: Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro; e

Redacção de uma informação, proposta ou relatório.

Durante a prova de conhecimentos os candidatos poderão uti-

lizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

As datas da realização da prova de conhecimentos e da entrevista profissional constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Licenciado Joaquim Baltazar Roque, vice-presidente do IFT.

Vogais efectivos: Licenciado Tang Pou Kuok, aliás Pedro Tang, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro; e

Licenciada Chan Mei Ha, adjunto.

Vogais suplentes: Licenciado Ricardo Teixeira, técnico superior; e

Licenciado Jorge Manuel Duarte Marques, técnico superior assessor.

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 9 de Abril de 1998. — O Presidente do Instituto, substituto, *Joaquim B. Roque*.

按照傳播旅遊暨文化政務司一九九八年四月六日之批示，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補旅遊學院人員編制第一職階二等高級技術員二缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通入職試以考核方式進行，報考申請表格應自本通告公佈於《政府公報》第一個工作日起計二十日內遞交。本開考於填補該等空缺後隨即終止。

2. 報考條件

凡符合擔任公職一般要件的人仕均可報考，並須：

a) 持有關於旅遊管理、酒店管理、行政、傳意、工商管理及公共關係方面的學士學位；

b) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第八條之規定，須懂英語。

3. 報考方式及地點

報考人須填寫十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之格式七表格（澳門政府印刷署專印），於指定期限，辦公時間內遞交至望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部。並聯同以下文件：

與公職無聯繫之報考人：

- a) 有效身份證明文件之副本；
- b) 葡國籍或中國籍之國籍證明文件；
- c) 經認證之學歷及所要求專業資格之證明文件；
- d) 履歷。

與公職有聯繫之報考人：

- a) 有效身份證明文件之副本；
- b) 葡國籍或中國籍之國籍證明文件；
- c) 經認證之學歷及所要求專業資格之證明文件；
- d) 履歷；

e) 由任職機關發出之個人紀錄，其內應列明過往曾擔任之職務、所屬職程及職級、與公職聯系之性質、在有關職級和在公職之年資及工作評核。

任職本學院之報考人，如在報名表格上明確聲明所述之文件已存入其個人檔案內，則免除遞交有關之文件。

4. 職務性質

高級技術員應以獨立自主及盡責之態度，負責對一般或專業範疇進行諮詢、調查、研究、構思及採納科學及技術性的方式及程序，以便向上級匯報作最後的決定，因此需要一定專業知識及學士程度的基本培訓。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第86/89/M號法令的薪俸索引表所載之430點。

6. 甄選方式

甄選以知識考試為之，包括一個不超過三小時之筆試，履歷分析及專業面試，其比重如下：

- a) 筆試 —— 百分之三十
- b) 履歷分析 —— 百分之三十及
- c) 專業面試 —— 百分之四十

對於最後評分之確定，葡文及中文之認識將為其他要素所佔比重之兩倍。

旅遊學院員工優先。

7. 考試內容

考試內容包括：

- 澳門組織章程；
- 旅遊學院之組織法：八月二十八日第45/95/M號法令；
- 澳門公職法律制度；
- 經五月十五日第30/89/M號法令修改之十二月十五日第122/84/M號法令；

- 經七月十八日第35/94/M號法令核准之行政程序法典；
- 自治機構：九月二十七日第53/93/M號法令；
- 編寫一份報告書、建議書或工作報告。

准考人可使用以上有關內容的法規，作為參考資料。

筆試及專業面試之進行日期將載於准考名單內。

8. 典試委員會之組成

該開考典試委員會之組成如下：

主席：副院長 羅祖基

正選委員：行政暨財政輔助部處長 鄧寶國
助理 陳美霞

候補委員：高級技術員 戴家道
顧問高級技術員 馬健士

一九九八年四月九日於澳門旅遊學院

代院長 羅祖基

(Custo desta publicação \$ 4 293,00)

MONTEPIO OFICIAL

公務員互助會

Éditos

告示

Anuncia-se de conformidade com o artigo 27.º dos Estatutos do Montepio Oficial de Macau, aprovados pela Portaria n.º 8 919, de 21 de Dezembro de 1968, que se habilitam Maria da Conceição Cheang Carvalho e Celestina Lourenço de Carvalho, respectivamente, na qualidade de viúva e filha solteira de Artur Lourenço de Carvalho, que foi guarda de 2.ª classe da Polícia Marítima e Fiscal, aposentado, sócio n.º 1 925 deste Montepio, falecido em 4 de Março de 1998, para receber a pensão a que se julgam com direito.

Nos termos do artigo 28.º dos mesmos estatutos, correm éditos de trinta dias, a contar da data desta publicação no *Boletim Oficial*, a fim de que, havendo mais algum interessado, com direito às pensões requeridas, venha deduzi-lo no prazo indicado, findo o qual serão definitivamente resolvidas as pretensões.

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, aos 2 de Abril de 1998. — O Presidente da Direcção, substituto, *Flávio Cosme da Silva Antunes*.

按照一九六八年十二月二十一日第8 919條訓令所核准之公務員互助會章程第二十七條所定，茲公佈現有Maria da Conceição Cheang Carvalho和Celestina Lourenço de Carvalho申請其丈夫及父親Artur Lourenço de Carvalho為本會會員編號1 925，乃退休之水警稽查隊二等警察，其人於一九九八年三月四日身故，所遺下之家庭撫卹金。

又根據本會章程第二十八條之規定，如有任何人仕認為具同等權利申請該撫卹金者，由本告示在《政府公報》刊登之日起計，為期三十天向本會申請應有之權益，如於上述期限未接獲任何異議，則現申請人之要求將會被接納。

一九九八年四月二日於澳門公務員互助會

代理事會主席 安端禮

(Custo desta publicação \$ 718,00)

Balancete do razão do Montepio Oficial de Macau
referente ao 4.º trimestre de 1997

CÓDIGO	RUBRICAS	DÉBITO	CRÉDITO	SALDOS	
				Devedores	Credores
OT-00-01-00-00	Banco Nacional Ultramarino				
OT-00-01-01-00	D/Ordem	524,593.84	495,532.10	29.061,74	0.00
OT-00-01-02-00	D/Prazo	2,843,413.22	0.00	2.843.413,22	0.00
OT-00-02-00-00	Banco Comercial de Macau				
OT-00-02-01-00	D/Ordem	38,331,499.91	30,753,665.40	7.577.834,51	0.00
OT-00-02-02-00	D/Prazo	19,546,022.66	0.00	19.546.022,66	0.00
OT-00-03-00-00	Caixa	85,138,563.98	85,135,700.64	2.863,34	0.00
OT-00-04-00-00	Empréstimos	45,729,493.20	22,381,768.20	23.347.725,00	0.00
OT-00-05-00-00	Móveis e Utensílios	581,997.05	0.00	581.997,05	0.00
OT-00-06-00-00	Prédios	8,703,469.15	0.00	8.703.469,15	0.00
OT-00-07-00-00	Elevador	124,980.00	0.00	124.980,00	0.00
OT-00-08-00-00	Valores em Móveis e Utensílios	0.00	581,997.05	0,00	581,997.05
OT-00-09-00-00	Valores em Imóveis	0.00	8,828,449.15	0,00	8,828,449.15
OT-00-10-00-00	Fundo de Permanente	0.00	36,140,838.25	0,00	36,140,838.25
OT-00-11-00-00	Fundo de Reserva	0.00	5,162,492.87	0,00	5,162,492.87
OT-00-12-00-00	Fundo Disponível	7,781,969.49	12,621,357.27	0,00	4,839,387.78
OT-00-13-00-00	Fundo do Prémio de Risco	413,871.00	513,871.00	0,00	100,000.00
OT-00-14-00-00	Fundo de Aposentação do Pessoal	0.00	7,062,123.57	0,00	7,062,123.57
OT-00-15-00-00	Cauções	3,600.00	45,678.00	0,00	42,078.00
OT-00-16-00-00	Compensação de Aposentação	229,241.00	229,241.00	0,00	0.00
OT-00-17-00-00	Compensação para pensão de sobrevivência	26,290.00	26,290.00	0,00	0.00
OT-00-18-00-00	Prémio de risco	413,871.00	413,871.00	0,00	0.00
04-03-01-00	Juros de empréstimos	2,175,574.00	2,175,574.00	0,00	0.00
04-03-02-00	Juros de depósitos bancários	1,276,191.68	1,276,191.68	0,00	0.00
05-01-01-00	1% sobre as rendas contratuais dos exclusivos	453,196.00	453,196.00	0,00	0.00
05-01-02-00	Subsídio concedido pelo Governo	2,000,000.00	2,000,000.00	0,00	0.00
05-01-03-00	0,5% sobre as receitas orçamentadas do Leal Senado de Macau (D. L. no. 1 782, de 14-12-1968)	865,000.00	865,000.00	0,00	0.00
05-01-04-00	0,5% sobre as receitas do Instituto de Acção Social de Macau (D.L. no. 1 782, de 14-12-1968)	336,400.00	336,400.00	0,00	0.00
07-01-01-00	Rendas de prédios urbanos	1,801,525.00	1,801,525.00	0,00	0.00
07-10-01-00	Emolumentos diversos	118.50	118.50	0,00	0.00
08-01-00-00	Quotização dos associados para pensões de aposentação ou invalidez e pensões de família	426,891.00	426,891.00	0,00	0.00
08-02-00-00	Contribuição para encargos com a assistência na doença	8,630.00	8,630.00	0,00	0.00
08-03-00-00	Receitas eventuais e não especificadas	35,755.00	35,755.00	0,00	0.00
14-00-00-00	Reposições não abatidas nos pagamentos	1,037.00	1,037.00	0,00	0.00
01-01-01-01-00	Vencimentos ou honorários	650,694.20	650,694.20	0,00	0.00
01-01-01-02-00	Prémio de antiguidade	27,360.00	27,360.00	0,00	0.00
01-01-02-01-00	Remunerações	267,013.40	267,013.40	0,00	0.00
01-01-04-01-00	Salários	160,223.30	160,223.30	0,00	0.00
01-01-04-02-00	Prémio de antiguidade	10,260.00	10,260.00	0,00	0.00
01-01-05-01-00	Salários	221,304.00	221,304.00	0,00	0.00
01-01-07-01-00	Ao Presidente	270,630.00	270,630.00	0,00	0.00
01-01-07-02-00	Ao Secretário	244,440.00	244,440.00	0,00	0.00
01-01-07-03-00	Ao Médico	34,920.00	34,920.00	0,00	0.00
01-01-07-04-00	Chefia Funcional	14,550.00	14,550.00	0,00	0.00
01-01-09-00-00	Subsídio de Natal	96,743.80	96,743.80	0,00	0.00
01-01-10-00-00	Subsídio de férias	89,755.00	89,755.00	0,00	0.00
01-02-03-00-00	Horas extraordinárias	30,472.70	30,472.70	0,00	0.00

CÓDIGO	RUBRICAS	DÉBITO	CRÉDITO	SALDOS	
				Devedores	Credores
01-02-04-00-00	Abono para falhas	17,924.40	17,924.40	0,00	0.00
01-02-05-00-00	Senhas de presença	68,190.00	68,190.00	0,00	0.00
01-02-06-00-00	Subsídio de residência	48,000.00	48,000.00	0,00	0.00
01-03-01-00-00	Telefones individuais	810.00	810.00	0,00	0.00
01-04-03-00-00	Subsídio de Natal - Classes inactivas	56,380.00	56,380.00	0,00	0.00
01-04-04-00-00	Pensões de aposentação e reforma	595,980.00	595,980.00	0,00	0.00
01-04-05-00-00	Subsídio de 14º mês	51,626.70	51,626.70	0,00	0.00
01-04-06-00-00	Pensões de sobrevivência	62,130.00	62,130.00	0,00	0.00
01-05-01-00-00	Subsídio de família	14,040.00	14,040.00	0,00	0.00
02-01-01-00-00	Construções e grandes reparações	10,500.00	10,500.00	0,00	0.00
02-01-04-00-00	Material de educação, cultura e recreio	5,515.00	5,515.00	0,00	0.00
02-01-07-00-00	Equipamento de secretaria	34,210.00	34,210.00	0,00	0.00
02-02-04-00-00	Consumos de secretaria	22,179.00	22,179.00	0,00	0.00
02-02-07-00-00	Outros bens não duradouros	6,115.60	6,115.60	0,00	0.00
02-03-01-00-00	Conservação e aproveitamento de bens	36,449.00	36,449.00	0,00	0.00
02-03-02-01-00	Energia eléctrica	69,751.20	69,751.20	0,00	0.00
02-03-02-02-00	Outros encargos das instalações	84,142.00	84,142.00	0,00	0.00
02-03-03-00-00	Encargos com a saúde	33,648.50	33,648.50	0,00	0.00
02-03-05-01-00	Transportes por motivo de licença especial	32,078.00	32,078.00	0,00	0.00
02-03-05-02-00	Transportes por outros motivos	28,188.50	28,188.50	0,00	0.00
02-03-05-03-00	Outros encargos de transportes e comunicações	9,527.50	9,527.50	0,00	0.00
02-03-07-00-00	Publicidade e propaganda	30,722.00	30,722.00	0,00	0.00
02-03-08-01-00	Desenvolvimento e Manutenção do Processo de Informatização	101,000.00	101,000.00	0,00	0.00
02-03-09-00-00	Encargos não especificados	42,151.50	42,151.50	0,00	0.00
04-01-02-01-00	Fundo Permanente (Aplicação de saldo de harmonia com o disposto no artigo no. 94º dos Estatutos do M.O.M.)(1)	2,592,831.27	2,592,831.27	0,00	0.00
04-01-02-02-00	Fundo de Reserva (Aplicação nos termos acima indicados)(1)	324,103.91	324,103.91	0,00	0.00
04-01-02-03-01	Saldo da gerência de 1996 (A mesma aplicação) (1)	324,103.91	324,103.91	0,00	0.00
04-01-02-03-02	Compensação para a aposentação	152,738.00	152,738.00	0,00	0.00
04-01-02-03-03	Compensação para a sobrevivência	16,972.00	16,972.00	0,00	0.00
04-01-02-03-04	Outras compensações - Reserva matemática	150,000.00	150,000.00	0,00	0.00
05-02-03-00-00	Imóveis	900.00	900.00	0,00	0.00
05-03-00-01-00	Restituição de rendimentos indevidamente cobrados	111,459.10	111,459.10	0,00	0.00
05-04-00-01-00	Pensões aos sócios aposentados ou inválidos	244,297.00	244,297.00	0,00	0.00
05-04-00-02-00	Pensões às famílias dos sócios falecidos	279,540.40	279,540.40	0,00	0.00
05-04-00-06-00	Despesas eventuais e não especificadas	5,398.60	5,398.60	0,00	0.00
	SOMA	\$227.555.163,17	\$227.555.163,17	\$62.757.366,67	\$62.757.366,67

Secretaria do Montepio Oficial, em Macau, aos 13 de Janeiro de 1998. — O Presidente da Direcção, substituto, *Flávio Cosme da Silva Antunes*. — O Presidente do Conselho Fiscal, *Fernando Augusto de Jesus Nascimento*. — O Secretário, *Joãozinho Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 3 820,00)